

Die Sprüche  
Salomonis/

Wie sie vormahls  
Durch den seel.

rn. GEORG. MANCELIUM,

SS. Theol. Licent.

weiland Fürstl. Churländischen  
Hoffprediger /

In Letztlicher Sprache außgegeben/  
zunmehr aber mit fleiß durchgesehen/  
und von den merklichsten Fehlern gesäu-  
bert worden.

K J G A/

Mit Nöllerischen Schrifften druckte es  
Joh. Zach. Nisius 1685.



## Das erste Capitel

**S** Chas gir thas Mahzibas Salomo / tha Kō  
 Ninna Israel / Dawida Dähla.

2. Mahzitees Sinnaschannu und Mahzi-  
 bu / Sapraschannu.

3. Guddribu / Taisribu / Teestu und Weenteesribu.

4. Ka tee Weenteesfigi saprotigi / und tee Jaunee  
 prahtigi und ghuddri tohp.

5. Kas ghuddris gir / tas klaußahß / und tohp lab-  
 bals / und tas prahtiegs gir / tas leekahß söw fanje-  
 tees.

6. Ka tas sayamm tohs sackama Wahrduß und  
 to passcho Siemoschannu / to Mahzibu tho ghuddro  
 Sauscho / und winno Mahzeschannu.

7. Tha Kungha (Deewa) Bijaschanna gir tas Es-  
 sakums mahzitees / tee Nhebehdneeki nhe bähda pehs  
 ghuddribas und Mahzibas.

8. Manns Bährns / klaußi tawa Tähwa Mah-  
 zibu / und nhe attlahp no tawas Mahtes Bauflu.

9. Wisto kas gir weens krahsnis pusschlainis ta-  
 wai Shalwai / und Kehdes tawam Kacklam.

10. Mans Bährns / tad töw tee Nhetieeki Blehd-  
 neeki witt / tad nheeh.

11. Kad tee sacka / Mahz ar mums / mehß ghrib-  
 bam us Affini ghluhnoht / und teem Nhenoseeghus-  
 scheem bes Wainas usstahweht.

12. Mehß ghribbam thos Osierus apriet / ka ta  
 Elk / und tohs Rahmus / ka tohs kattri dsikuma  
 ghrimst.

13. Mehß ghribbam leelu Manntu atkrast / mehß  
 ghrib-

ghribbam sawus Nammus ar Laupischanu piidiet.

14. Baudais ar mums/ weenu Macku wiffi mehß  
ghribbam turreteß.

15. Manns Sähms/nhe staigha to Zettu ar teems/  
attghreeß taru Kahyu no winno Pähdu.

16. Wisto winno Kahyas täc us launu/ und steid-  
sahß Wifinis isleet.

17. Wisto taß gir weüt Ziecklu ismest Puttneems  
rädsoht.

18. Irr passchi sawa starrpa us sawu Affini tee  
ghluhna/ und weens us ohtru Kaclu stahw.

19. Tadarra wiffi Nheghausschi/ta weens ohtram  
to Dsiewibu pahamm.

20. Tha Ghuddriba (Christus) schählopahß ara/  
und leetahß dsirrdeteß us teem Celeem.

21. Winna fleeds durrmieß stahwädama py Wacht-  
teems / preelßcha teem Laudeem / winna runna sa-  
wus Wahrduß eelßchan Pils.

22. Biec iughe ghribbacht juhß Weenteeßigi ween-  
teeßigi buht / und tee Mehditani mehdiel / und tee  
Nhebehndneeki to Mahzibu nhe eeredseht?

23. Attgreeseteetß py mannas Godisßanas.  
Redsi / es ghribbuisß-saziet mannu Gharru / und  
mannus Wahrduß jums sinnamus darriet.

24. Kad es nu aizina / und juhß leedsateetß /  
steepnu sawu Rohku / und nhe wecus nhe Sähda  
pek to.

25. Und nixinaht wiffu mannu Paddjnu / und  
nhe ghribbat mannu Pahmahzibu.

26. Tad ghribbu es arridsan stræeteetß / kad jans  
uhelabß klahßeetß / und juhß apmehdiel / kad uast to  
juhß bystateetß.

27. Kad par jumis nahf / ta kahda auka / to juhß  
hystatees / und juhßo Nhe aimiba ta kahda wahtra /  
fad par jumis Lixta und Pashdas nahf.

28. Fad tee mann saux / bett es nhe attbildeschu / tee  
mann agate mecklehß / und nhe attrah.

29. Fad hefta tee nhe eeredfena to Mahzibu / und  
nhegribbera tha Kungha Binaschannu.

30. Nhe ghribbera mannu Paddommu / und nizi-  
nana wiffu mannu Pahrmaszibu.

31. Fad buhß teems ahß no teems Augteems fa-  
was buhßchannas / und no farwu Paddommu pee-ä- stees.

32. Kas teems Nheghuddreems eeghriblahß / no-  
fauy tohß / und to Nhebehndneeko laime nomahz tohß.

33. Bett k 1ß mann kauwa / bes Kaitas parux / und  
tam ghann buhß / und nhe weenu Nhelaimi bießeß.

II.

**M**anns Bährns / gribbi tu mannus Wahrbus  
usjembt / und mannu Baußlu py töw patur-  
tehteß.

2. Fad laid tarwas Auffs to Simnaschannu wä-  
ka jembt / und ghrees tarwu Sirdi ihß äne py tahß.

3. Wiffo ja tu no Sirds pehz tahß sauxi / und ta-  
deht luhxi.

4. Ja tu meckleh ta Subdrabu / und to isllauffi-  
nika Manntu.

5. Fad tu to Deewa Binaschannu nomannieffi /  
und Deewa Afsieschannu attrassi.

6. Wifto ras Kungs dohd Simnaschannu / und no  
farwu Wentr nahf Afsieschanna und Prahts.

7. Winas leel teems ghodigheems isdohteeß / und  
ghelibe tohß Rahmus.

8. Und passarraha tohß Kattri pareise darra /  
und paghlabbo to Zellu farwo Swähto. 9. Fad

9. Tad prattiessi tu Taissnibu / und Teessu / und  
Rahmibu / und wiffu labbu Zettu.

10. Ba ta Sinnaschana tōw py Sirrds eet / ka tu  
labprakt mahzais.

11. Tad tōw labhs Paddomis passarrgahß / und  
prahs tōw paghlabhohß.

12. Ka tu nhe kledissi us to Zettu to Blehscho/  
neds starrpan teems wültigheems Pluchschteems.

13. Kattri nokliet no to ihstānu Zettu / und stai-  
gha us tumsteem Zeckeem.

14. Kattri preezanahß taun darriet / und gir liek-  
mi farwa nhetieckla buhschanna.

15. Kattri farwu Zettu pahrgheesch / und eet us  
farweems noschirrammeems Zeckeems.

16. Ka tu nhe peekliedissi py zitta Wiera Ee-  
was / und kattri tōw nhe peedarr / kattri miertus  
Wahrdus dohd.

17. Und attstah to Kunghu farw s jaunibas / und  
aismirrt to Galiedsenaschannu farwa Deewa.

18. Ulisto winna Namms lohtahß py Nahwes/  
und winna sohli py teems pasudduscheems.

19. Wiffi kattri py winnas ee eet / nhe att eet att-  
tall / und nhe att-teeß to Zettu tahß dsiewibas.

20. Ba tu (a) staigha us labbu Zettu / und patteez  
us taissnu Stieghu.

(a) Facta dicitur de brutis animalibus.)

21. Ulisto tee Taissni eekshan Semmes dsiewohß  
und tee Rahmi pouirtur eekshan.

22. Bett tee Besdeewig t ps no Semmes israh-  
dāti und tee Dizinatayi taps tennenes ist a wāti.

III.

Annus Bährus / nhe aismirrti mannus Bauß-  
lus

lus / und laid tawā Sirebs pattur mannu Pa-  
wehleschannu /

2. Aisto tee tōw inghu dsiewoschannu / und labbus  
Shaddus und Meern attneffich.

3. Schälästiba und Zaisribano tōw nhe attstahs  
peekarr tohs py tawu Kacku / und rarti tohs cel-  
schan to Shaidu tawas Sirebs.

4. Tad tu Myliebu und ghuddribu attrassi / tad  
tra Deewam und Ziwācems pattiel.

5. Pataucees us to Kunghu / no wiffas Sirebs /  
und nhe pataucees us tawu Ghuddribu.

6. Bett dohma us winnu / wirrß wiffu tawu Zel-  
tu / tad winns tōw pareis waddies.

7. Nhe leerees ghuddris äffohts / bett biestees to  
Kunghu / und attstapees no Launu.

8. Tas tawai Nabhai labv buhs / und tawus  
Kaulus cepteezenahs.

9. Gohda to Kunghu no tawu Manntu / und no  
to pirmayu wisso to tu ceiem.

10. Tad tawi Schluhtai pitai taps / und tawi Wie-  
naspaidi ar sandu Wienu paheruh.

11. Manns Böhrens / nhe attmett to Namazis  
schannu tha Kungha / und nhe effi nhepazectiegs par  
winna Gohdibu:

12. Aisto / latteru tas Kungs mieto / to schausch  
winns / und tas wiunam pattiel / tad Ahls Zāhwam.

13. Labb tam Ziwākam / tas Ghuddribu attrahd  
und tam Ziwākam / tas Prastu dabhu.

14. Aisto tas gir labbal par to prezeht / nhe ta  
par Buddrabu / und winna Aughti gir labbati nhe  
ta Salts.

15. Winna gir ghodighata nhe ta Pehrles / und  
wis

Wiß to tu Warrätu ghrībetees / nhe gir tai jaisa-  
liedsena.

16. Jūgha Dsiewoschanna gir py winnas labbas  
Kohkas / py winnas Kreißas gir Baggatiba und  
Shohdts.

17. Winaas Zetti gir jauri Zetti / und wißi win-  
nas pāhdi gir Meers.

18. Winaa gir weens Kohks tha Meera / wiß-  
feems lattri to saghrabh / und swāhti gir tee / lattri  
to turr.

19. Wisto tas Kungs gir to Semm zaur Shuddri-  
bu dibbinanis / und zaur sawu Paddomu tahß Deb-  
besses fataissinis.

20. Zaur sawu Shuddribu gir tee Dsittum  
pahrdawiti / und tahß Paddebesses ar rasu Pitina-  
dami darrieti.

21. Manns Bährns / nhe leez to no taweems  
Azims nost eet / tad tu laimigs und ghuddris tapst.

22. Tas tawai Debbeßelei dsiewiba bußß / und  
tawu Mutte (a) mieligha bußß.

(a) alii labbinigha / à verbō labbina / lieblich  
und holdselig seyn / wird eigentlich von Eltern  
gegen ihre Kinder / & vice versa gesagt.)

23. Tad tu meerrighe staighahßi us tawu Zettu / ta  
tawu Kahya nhe dausseßees.

24. Wpghundamees / tu nhe bießeß / bett gharrde  
ghulleßi.

25. Ka tōw nhe waiiagha bieteß par peepeschu  
Sßbail / neds par to Wāhtru to Besdeewigo tad  
ta us-eet.

26. Wisto tas Kungs gir tawu Patauschana / tas  
paghlabho tawu Kahya / ka ta nhe tohp ghuhßtita.

27. Nhe leedsees tam Bahadsigham labb darriet  
ja tawai Kohlai gir no Deewu to darriet.

28. Nhe facti us tawu Draughu / en nohst und  
attnahz / riete ghrisbu es tōw doht / jebsehe tōw py  
Kohlas gir.

29. Nhe dohmakaun prett tawu Draughu / Kat-  
ters sirrdige py tōw Dsiwo.

30. Nhe barrees ar Tolabb bes Wainas / ja winns  
nhe gir taun tōw darrinis.

31. Nhe darri ka lahds Nhebehdneets / und nhe  
eeghribbees nhe weenu no winna Zettu.

32. Wisto lam Kungham gir taf Pahrtapeis wee-  
na nhegannta lecta / und winna Sleppeniba gir py  
teems Rahmeems.

33. Tha Besdeewiga Namma gir tha Kungha  
Lahsta / bett taf Namms tha Taisna tohp fastenahts.

34. Winns tohs Mehditanus apmehdieß / bett  
teem Nabbagheem dohs winns schalastibu.

35. Tee Ghuddri ghodu manntohs / bett tad tee  
Jegti auxte mättahß / tohp tee tomahr launa.

IV.

Raussaita manni Bährni / to Namazischannu  
juhssa Tährwa / jemneeta währa / ka juhs mah-  
zaites / und ghuddri tohpat.

2. Wisto es dohmu jums labbu Mahzibu / nhepa-  
metteeta mannu Bauflu.

3. Wisto es biju manna Tähr a Dähls / jauks und  
weens weenies preeßcha mannas Mahtes.

4. Und winns mahzija menn / und fakih / laid  
tawu Sirrds maunns Bahredus usjemai / turri  
mannu Bauflu / tad tu dsiewohßi.

5. Sayemm ghuddribu / sayemm Sapraschan-  
nu

nu/ nhe aismirrsti / und nhe nobohdees no to Walo  
lodu mannas Muttes.

6. Nhe pamet to / tad winna tōw patturrehs /  
mielo to / tad winna tōw passarghahs.

7. Aisto tahs SinnaSchannas Cesakums gir / tad  
to labpraht dsird / und to ghuddribu waitahs miko /  
nhe la wissenadu Manntu.

8. Zecnie to tohte / tad winna tōw pa-auxtenahs /  
und tōw ghohdā zells / iatu to py Sirids peespeediesi.

9. Winna tarwu Shattu jauke isghehrhs / und  
tōw ispu / hlohs ar krahnu Krohni.

10. Tad klauffais manns Bährns / und sayemm  
manru Walodu / tad tarwo Shaddo dauds taps.

11. Es tōw waddischu to Zektu tahs SinnaSchannas.

12. Es ghribbu tōw us ihstānu Stieghe west / tha  
tad tu en / tarwa Ceschana tōw nhe buhs ghruta / und  
tad tu tek / ta tu tōw nhe nobausees.

13. Sayemm to Pamazischanu / nhe mittepees no  
tahs / sarrghi to / aisto ta gir tarwa Dierwiba.

14. Nhe nahs us to Besdeewigho Zektu / und nhe  
sperr us teems Pahdeems to Nidno.

15. Lees to ar meeru / und nhe en teitan / attlahpees  
no to / und en zānen.

16. Aisto tee nhe gull / pirrms tee gir saun darris  
jusschi / und tee nhe dus / pirrms tee gir Shradu dar-  
rijusschi.

17. Aisto tee harronahs no to Besdeewigho Maise  
und dserr no to Winu tahs Nhe beh dneedsibas.

18. Bett tha taissna Zeusch spjed ta ta Shaisma /  
tattza propameet / un spied liedspatt leclam Deenan.

19. Bett to Besdeewigho Zeusch gir tumfsa / und  
tee nhe sinna / fur tee kritties.

20. Manns Dähls/ iemmi währa mannu Wähe-  
du/ und lohli tarwu Uffi us mannu Wäthodu.

21. Nhe leek tohs no tarweems Ukeems behgt/pat-  
turri tohs tarwä Sirrdy.

22. Aisto tee gir ta Dsiwiba teems / kattri tohs  
atfrohd/ und labb winno wiffai Neeffai.

23. Passarrghi tarwu Sirrdi itt labbe/ aisto no  
tahs is=eet ta Dsiwiba.

24. Leek nobst no töw to pahrghtrositul Nutt/ und  
leek to Puughotanu Nutt tahle no töw buht.

25. Leek tarwas Azis tudett preelscha töw luhko-  
tes / und tarwas Azplartins tahsne preelscha töw  
stattitees.

26. Leek tarwu Rahyu teescham preelscha töw  
eet/ tad en tu pareise.

27. Nhe anoyees neh pa labbu neh pa kreissupus  
lohli tarwu Rahyu no taun.

V.

Manns Bähns/ iemmi währa mannu Sinna-  
schannu/ lohli tarwu Auffs us mannu Mazibu.

2. Ka tu patturri labbu paddomu / und tarwa  
Wutte sinna sirrdamm runnaht.

3. Aisto tahs Ruhpas tha Maula gir falldas ta  
tieriets Waddus / und winnas Riekle gir ghluddes  
nakanheka Shys.

4. Bett pehs ruhltas ta Wehrmedes/ (wehrmelles)  
und assas ta abhapusch ghreesiets Sohbins.

5. Winnas Rahyas täct yn Nahwes Semmeht/  
winnas Pähdi attsneeds to Eu.

6. Winna nhe eet teescham us to Bettu tahs Dsi-  
wibas/ drebighi gir winnas Sohli ta thanhe su-  
na/ kurr ta staigha.

7. Lad klaußfaita mann/ männi Bährni/ und nhe  
attlahpectano to Ballodu mannas Mutter.

8. Laid tarwam Bekkam tahte no winnas buht/ und  
nhe nahz turwe py winna Namma durrweems.

9. Ra tu nhe dohssi Sweßscheems tarwu Ghodu/  
und tarwus Ghaddus tam Nhescheligham.

10. Ra Sweßchi nhe pee-ehdieß no tarwu Mann-  
tu/ und tarws Darreß nhe buß zittà Namma.

11. Und töw pehs ja nopuhschahß / tad tu tarwu  
Meessu und Mannu istherenis essi.

12. Und faziessi/ ot/ la äßmu es to Mahzibu cenie-  
denis/ und manna Sirrds to Pahrnazischanu ap-  
smehussi.

13. Uud nhe äßmu klaußfais to Bärnu manno  
Mahzitano/ und manna Nussi nhe lozijiß py teems/  
Fattri mann mahzina.

14. Tied es nhe äßmu wissà Nhelaimch eckrittis/  
preekshan wisseems Laudeems/ und wisseems Zil-  
wäkeems.

15. Dferr Uhdени no tarwas (alii Dohbes) Beddres  
und istäckas no tarwu Uwotu.

16. Laid tawi Uwoti isteck / und tahß Uhdena Up-  
pes us teems Eleems.

17. Bett patturrais tu tahs föw weens / und nhe  
lahds Sweßch ar töw.

18. Tarws Uwohts laid gir swehtiets. Und pree-  
zahceß tarwas Seewas tarwas jaunibas.

19. Tha'gir mielida la lahda Breescha-Mahte  
und labhainidha la lahda Stirna / leezeeß töw no  
winnas Mielästibas allaschien peepiäditeeß / und ee-  
liezmoneeß allaschien eekshan winnas Mielästibas.

20. Manns Bährns / kapehs ghribbi tu py  
tahß

lahß Gweßßahß eeliexmoteß / und firrdoheß ar  
zittu?

21. Ußto id-lattra Zetti gir tudett preeffchan to  
Kunghu/ und winnas mähro liebsane wißus winno  
foßtus.

22. Tee Ghräti ta Befdeerwigha to ghuffies/ und  
faps ar to Wirrw fawas Noßeedßibas noturr ähts.

23. Winas mirrs/ nhe ghrißßädams föw liattees  
mahziteß / und fawa leela Traakuma deßt winnam  
nhe labß klahßeß.

VI.

Müßßährns/ ia tu taru Turwakußhalwo/ und  
effi taru Kohku py lahdu Gweßßchu aptieleniß.

2. Tad effi tu faßeets ar to Watodu tarwas Mut-  
tes / und ghufftiets ar teems Wahrdeems tarwas  
Mutttes.

3. Tad darri jele tha / manns Bährns / und peßtiß  
neß / aißto tu effi tarwa turwaka Kohlahß klurwis/  
flubbini / speed und dsenn taru Turwaku.

4. Nhe leez tarwas Uxis ghulleht/ neds tarweems  
Uxa-Wahßeems fnauff.

5. Peßtißeß ta lahda Stirrna no Kohkas / und  
ta lahds Puttniß no to Kohku tha Puttnineeka.

6. En py Studdreems tu Slinglis / usluhto  
winno Darrbu und Mahzais.

7. Teßße teems nhe lahds Leelßlungs / ney  
Wirrßneels/ ney Kungs gir.

8. Tomähr winnas fawu Maife dabßuhahß Waf-  
faras-Laila / und krahahß fawu Barribu Plaunaz  
ma-laila.

9. Zid itaghe ghuti tu Slinglis/ tad zeßßeß auß-  
ßham no taru Weeghu?

10. Ja ghuti wehl magkeniet / staudi magkeniet /  
fassitt Rohlas magkeniet / ta tu warrj ghulleht.

11. Tad tōw ta Nabhad siba usbrux / ta lahds lahne  
neels / und ta wayadsiba / ta lahds brunnohs Biers.

12. Nictis Biers / nhetaisnis Biers / eet ar par  
währtu Mutt.

13. Mirr schtina ar Arceems / siemo ar Rahhams /  
rahda ar Pirr xteem.

14. Dohma allasch laun und pahrwährtu sawa  
Sirrby / und zell Bahrānu.

15. Tapesh winnam peepeshche ta Nhetaine us  
ees / und taps dries / alausiets / ta netahda Pallidfi  
ba teitan buhß.

16. Schahß fesshas leetas eenied taf Kungs / und  
py to septitu gir winnam iht ta nheghant.

17. Lāpnas Azis / nhepatteesas Mehles / Rohlas  
kattras nhenoseeghusschu Assini isley.

18. Sirrds kattrā Blehdibu dohma / Rahhas kat  
tras ticuschas gir Ehrāku darriet.

19. Nhepattees Leezeneels katters nhebadadams  
Matius runna / und taf Bahrānu starrpan Brah  
teems darra

20. Manns Bährns / paglabho tohß Baußlus  
tawā Tāhwa / und nhe aismirrsi to Pawehlescha  
nu tawas Mahtes.

21. Sasseen (alii, saris) tohß allaschien us tawu  
Sirrbi / und larr tohß py tawu Bacllu.

22. Kad tuey / ta tee tōw pawwadda / tad tu  
ghudees / ta tee tōw passarrgha / tad tu Bellees / ta tu  
at teems runna.

23. Alisto ta Paweleschanna gir weena Lucte /  
(uhcters) und taf Baußlis weena Stwez / und

ta Sobdiba tahß Pamahzischannas gir weens Zeitsch  
tahß Dsiwibas.

24. Ra tu farrghahs tohpi no tahß niernas See-  
was / no tahß miertas Mehles tahß Swebbas.

25. Nhe laid töw pattickt tawà Sirrdi winnas  
Taufumu / und nhe apmahneees py winnas Aka-  
Wahleems.

26. Aisto weena Mautta iswitt to Maise / bett  
laulata Seewa ghuhsta to ghohdighu Dsiwo-  
schannu.

27. Warrieg kaslabb Ugguns Asohty turreht / ta  
tam Drehbes nhe dagg?

28. Ra buhtu kaslabb us Ohgleems ghanis / ta  
tam Rahyas nhe sadattu?

29. Ihten tha noteet / kas py sawa turwata Sees  
wu labbinayahß / nheweens nhe palleet nhesohdiets /  
kas to aistarr.

30. Sagklam nhe gir tahds leels Rauns / soghoht  
sawu Dwebffel pee-ahdenaht ghribbädams / tad  
winns isauzis gir.

31. Und ja winns fatwärtts tohp / addohd winns  
septinglahrtige / und noleet wisu Manntu sawà  
Mamma.

32. Bett kas ar Seewu to laulibu lausch / kas gir  
Jegkis / kas sawu dsiwibu sammaita.

33. Par to gir winnam Nhelamiba und Rauns /  
und winna Rauns nhe tohp isdenadähts.

34. Aisto ta Wiera Bahrsiba leelohß dusmoßß  
dusmo / und nhe schälo / Attrepschannas Lailà.

35. Und nhe bähda pehs nheweenu / kas to falie-  
dsenatu / und nhe sayämm / jebsche tu ghann eeschin-  
tcht ghribbätu.

1. Unds Bährns/patturri manntus Wahrbus/und  
passlepp mannu Pawwehleschannu py söw.

2. Patturri mannu Pawwehleschannu / tad tu  
dsiewohffi und mannu Hausluka taru Azaraughu.

3. Seen tohß py tarweems Pirrxtiems / raxti tohß  
us to Shramatu tarwas Sirrdes/

4. Sacti us to Sinnaschannu/tu effi manna Mahs-  
fa/und fauz to Shuddribu taru Draughain.

5. Ra tu passarghaths tohpi par to schwesschu  
Seewu / par zittu kattramiertus Wahrbus dohd.

6. Nisto zaur manna Namma Foghu stattinohß  
es zaur Stadtrinneems / und luhthonohß starrpan  
teems Weenteeffigheems.

7. Und nomanniu starrpan teems Bährneems  
weenu tractu (a. Jaunehli) jaunu Puissi.

8. Taf ghaya us tahß Celas py weenu lactu (Stu-  
re/) und attspehre us to Zektu py winnas Nammu.

9. Nowackarohß Deenas Baclara / tad Nactts  
tappa/ und tumbß by.

10. Und raughi / tad fastappa tam weena Seewa  
eelschan Maulas trahsnibas wiitneeze.

11. Trackaina und nheturrigha/ta winnas Rahyas  
fawa Namma nhe warr pallickt.

12. Drief gir winna ara / drief us Celas / und stat-  
tahß us wiffahms maiahms.

13. Und saghrabba to / und skubpstiya to bestau-  
nighe fazidamma us to.

14. Es äßmu Watteizibas-Upperipar mann scho-  
deen nomaxapis preelßch mannu Sohlißchannu.

15. Tapehz äßmu es ihghans töw fastapt / taru  
Waighu aggre medleht / und äßmu töw attraddiß.

16. Es äßmu farwu Ghultu kraßne ißghehrbussi/  
ar raibeems Deckhms no Epytero Semmes.
17. Es Esmu farwu Ghultas wectu ar Myrrehm/  
Wloes und Kardemomemaphahrstinussi.
18. Nahß/mehß ghribbam lieds pitam meefloteesß  
liedspatt Rietam/ und mehß ghribbam weens ohtru  
apfampteesß.
19. Alisto tafß Biers nhe gir mapahß / winnas gir  
lahu Zettu ghanis.
20. Winnas gir to Naudas-Maiffu (Wactu) lieds  
iehmeesß/winnas us E wähtkeems pirmagt pah-eesß  
mahyahß.
21. Winna topahr runnaya ar dauds Wahrdeems  
und uswarrena to ar farwu miertu Nutt.
22. Tafß gahya winnai dries packaff / ta lahds  
Wehrßis py Kaupama-Blugli wähts tohp / und  
ta py piñacleems/tur tee Dheghuddri tohp mahziti.
23. Kamahr winna tam ar to Bultu tahß Aanis  
stehle/ta lahds Puttnis py Wirrwes steidsahß/und  
nhe sinna ta tam farwa dsierwiba mara.
24. Tad flaußaita manni / manni Bährni / und  
jemmeeta währa tohß Wahrduß mannas Mutteres.
25. Nhe leez tarwu Sirrdi lohziteesß us winnas  
Zettu/ und nhe leezeesß söw pär-runnateesß us win-  
nas pähdeems.
26. Alisto winna gir dauds ee-wainoyussi und py  
Semmes mättussi / und gir wissenadi Warrani no  
winnas nomahfti.
27. Winnas Namms gir Zetti us Ees / tur no-  
brauz Nahwes Kammarh.

VIII.

Nhe brähß ta Sinnaschang / und ta Ghuddriba  
leelghß söw dsirrdeteesß ?

2. Redfighe Zekamata und us Celas star winna.
3. Py Pius-Wahrteems/tur pa Durrweems ja  
ee-ee / brähg winna.
4. O juhs Wieri / es us juns brähgu / und aigi-  
nu tohs Raudis.
5. Jemmeeta währa juhs Weenteefighi to Ghuda  
dribu / und juhs Nheguddri jemmeetees py Sirrds.
6. Klausfatees / aisto es ghribbu runnaht ka Lee-  
lam Kungbam peeklayahs / und mahziet kas pareise  
gir.
7. Aisto mannan Muttei buhs teescham runnaht /  
und mannam Luyahm buhs eeniedeht kas besdees  
wighe gir.
8. Wissa Waloda mannas Mutteres gir pareise /  
nheneel parwähtas neds nhepattees gir eescham  
tahs.
9. Tahs gir wis teesch teescham / teems kattri tahs  
faproht / und pareise teems kattri tahs fapembt  
ghribb.
10. Usjemmeeta mannu Pamahzibu wairah nhe  
ka Euddrabu / und to Mahzibu turraita auxtake  
nhe ka krahsnu Säitu.
11. Aisto Sinnafehanna gir labbaka nhe ka Pehr-  
les / und wis to Ziawähts warrätu eeghribbetees /  
nhe warr tan faliedsenatees.
12. Es Sinnafehanna ( Christus ) dsiewoyu py  
tahs ghuddribas / und es sinnu labbu paddomu doht.
13. Ta Deewa Binnafehanna eenied to Blehdibu /  
to Leppnibu / to ghresnibu und nhelabbu Zekku / und  
eenied to apghrosietu Nutt.
14. Mann peedär abbi / Paddomiba und Darrbs /  
mann gir Prahts und Spähls.

15. Zaur man walda tee Känningi und tee Raß-  
tes. Kungi zett to Zeeßu.

16. Zaur mann wauda tee Zeeli Kunghi/ und wißi  
Wauditani us Semmes.

17. Es mikoyu kattri mann mielo und kattri man  
aggre meckleh / attrohd mann.

18. Baggatiba und Ghods gir py mann dohrgha  
Preze und Laßniba.

19. Manni Dughli gir labbaki nhe ka Säuts und  
Kraßnis Säuts/ und manna Eenahßchanna labba-  
ka nhe ka ißlaßiets Suddrabs.

20. Es staighayu us to ihßtanu Zeku / us to Eß-  
lu ta Zeeßa.

21. Ka es labbe apdahwenu toßß/ kattri mann  
mielo und winao Manntu peepindu.

22. Zaß Kungs mann py föw turrena eefakum-  
mä fawa Zella/ pirrms winas to darrina/ biyu es  
teitan.

23. Es äßmu eelicta no Mußßchibas/ no Eefaku-  
mu pirrms taßß Semmes.

24. Kad tee Dßßkumi wehl nhe by / tad es jaw  
biyu / tad wehl tee Awoti ar Udehni nhe teßena.

25. Pirrms wehl tee Katni eedibbinatitappa/  
pirrms teems maffeems Katwinßeems es jaw biyu.

26. Wehl winas nhe biya to Semm darrinis/ und  
taß tai peedarr / nen toßß Katnus taßß Semmes.

27. Kad winas taßß Deßbeßes darrina / tad es  
teitan biyu / kad winas toßß Dßßkumus ar Eßßeems  
abdarrinaya.

28. Kad winas taßß Paddeßbeßes außßham fip-  
prenaya / kad winas fipprenaya toßß Awotus to  
Dßßkumo.

29. Kad winas tai Tuhri tohs Esbus zehle/ und  
teems Udeneems / ka teems nhe by pahrlahpt sawu  
Dawehleschannu

30. Kad winas to Dibbinu tai Semmi lica tad  
binu es par Meisteri py winu / und eelermonehs  
ia deenas / und jactenu preeschan winnu anaschien.

31. Und jactenu wies winaa Emm / und manna  
Epreezenaschana gir py teems Ziawaka Bahr-  
neems.

32. Tad klauffaita mann nu / manni Bahreni/  
labb teems / lattri mannus Zekus turr.

33. Klauffaita to Mahziba / und tospecta Ghud-  
dri / und nhe leezeeta to attstakt.

34. Labb tam Ziawakam / las mann klauffa / ka  
las py mannas Durrowis Stabbeems ghaida.

35. Kas mann attrohd / las attrohd to Dfiewibus/  
und dabhuis Pattischannu no Kunghu.

36. Bett las prett mann Shrafo / las eewaino  
sawu Dwehjel / wiffi lattri mann eenied / mielo to  
Nahwu.

## IX.

1. Sinnaschanna darrjahs sawu Namnu / und  
zirta septimus Stabbus.

2. Kabwe sawus Pohpus / und uszehle sawu Wies-  
nu / und Klahye sawu Ghaldou.

3. Und is fuhupa sawas Kallponehs ecaizenahs  
aufscham us to Pitti tahs Zenghawas.

4. Kas weenteeffias gir / las laid nahst schurr/  
und us Tegleems fazipa winna :

5. Nahzeeta / ehdeeta no mannas Waisas / und  
dferreeta to Bienu / ko es iums Dohnu.

6. Ufmetteeta to weenteeffighu hushchannu / tad

Juhß dsierwohßpecta und staighapecta us to Zetu-ta  
Prahta.

7. Kas to Mehditayn pamahza/ tam buhß taunt  
us söw jembt / und las to Besdewighu sohda/ tam  
buhß is: sinectam tapt.

8. Nhe sohdi to Mehditoyu / winns eenied töw /  
sohdi to Prahtighu / tas töw mietohß.

9. Pohd tam Prahtigham/ tad winns wehl praht-  
tighahß taps / mahzi to Taissnu/ tad winns sap-  
embsees eetschan Mahzibas.

10. Tahß Sinnaßhannas Eefatums gir ta Kun-  
ghaßiyaschanna/und tas Prahts mahza tas swähß  
git.

11. Nisto zaur mann taps tawas Deenas daude/  
und töw tawas dsierwibas Ghaddi waitahl taps.

12. Eßi tu ghuddris/ tad eßi tu söw ghuddris/ eßi  
tu mehditais/ tad tu weens to neßißeßß.

13. Bett weena Besprahtigha/ traclaina Eetwa  
gir theßsigha / und nhe sinna nheneeda.

14. Ta fehßch sawa Namma durrwieß us (a)  
Krahßlu/ aurtu Pliß.

15. Nigenaht wißus lattri zägen eet/ und pareise  
us sawu Zetu staigha.

16. Kas gir weenteeßiegs/ tas laid nahß schurr/  
und us Jegg. facta winna.

17. Tee facti Udens gir (b) facti/ und ta passlähe  
pta Maie gir Sharrda.

18. Bett tas nhe sinna / ta turpatt Mirroni gir/  
und winna weewis Ees dikhina.

X.

Prahtiegs Dähß gir sawa Tahwa precks / bett  
weens

(a) alii, sohlu. (b) alii, salbänt,

Weens nheghuddris Dähls gir sawas Mahtes  
bähdas.

2. Nhepatteessa Mannta nhepattieds/ bett Taiß-  
niba attpesti no Mahwes.

3. Tas Kungs nheleel tha Taißna Dwehseel bad-  
bu zeest / bett winns isdeudeh to Besdeewigo  
Nhetaißnigu Manntu.

4. Elinnta Kohla darra nabbaghu / bett to  
tschadlo Kohla darra baggatu.

5. Kas wassarà trah/ tas gir ghuddris/ bett tas  
Ptaupama. Taità ghut/ tas toph Kauna.

6. Thal Ghallwai tha Taißna gir ta swehtiba/  
bett to Besdeewigho Nutt ta Nhebehndnessiba us-  
tritties.

7. Ta Peeminneschanna to Taißno palleet sweh-  
tita/ bett to Besdeewigho Wahrs is- nix.

8. Kas no fierds ghuddris gir / uhsiamm toph  
Bauplus/ bett lam Jegla Mutte gir / toph tuuts.

9. Kas nhenoseedsighe dsiewo / tas dsiewo droh-  
sche/ bett tas apghrosiets gir us sawu Zeku / taps  
sunnams.

10. Kas ar Ugeems mirredstina/ bähdas esahx/  
und lam Jegla Mutte gir / toph tuuts.

11. Tha Taißna Mutte gir weens dsiewo Ahwots/  
bett to Besdeewigo Nutt ta Nhebehndnessiba us-  
tritties.

12. Eenaidiba esfah! Reeschannu/ bett Nielästi-  
ba apelah wiffu Pahrlahpschannu.

13. Ta prahtiga Lubpahß toph Ghuddrisa attra-  
sta/ bett par Jegla Mugguru nablahß Rierte.

14. Tee Pratigi passarrgha to Mahzibu/ bett  
tha Jegla Mutte gir tuwa tai Tshbailei.

15. Ta Braata Mannla gir sawa skippra Pils/  
bett ta Nabhadfiba darra to Nabbaghu bailigru.

16. Tas Taisnis sawu Mantu jammahs par us-  
turrefhanu / bett tas Besdeewiegs jammahs sa-  
wu Raschu par grahkeems.

17. To Namazifhanu wahra jemst / gir tahs  
Dfiewibas Zeusch / bett tas pehs to Sohduu nhe  
bahda / tas palleel iskiedis.

18. Neepatteeas Muttes isdohma Ecnaidiba/  
und las nicku sawu darra / tas gir Jegt s.

19. Kur dauds Wahrbi mattahs / turr jaw kes  
Ghrateems nhe mittefweh / bett tas sawas Lufwas  
turr / tas gir ghuddris.

20. Ta Taisna Mehle gir krahnis Euddrabs/  
bett tha Besdeewigha Girrds nhe gir nheneeka.

21. Tha Taisna Lufwas ghanna dauds / bett tee  
Jegli sawa Tractumà mitrs.

22. Deewa (a) ghauffenafhana baggatu darra/  
hes darbu.

23. Jeglis gir pahrgahwieg / und wehl mehdie/  
bett tas Wiers gir prahtiegs las to wahra jamm.

24. Ko tas Besdeewiegs dieflahs / tas tam notier/  
und to tee Taisni ghrihs / taps teems dohts.

25. Tas Besdeewiegs gir la kanda Wuka / lattra  
pah- eet / und wair nhe gir / bett tas Taisnis palleel  
anubshige.

26. Ra tas Eticlis teems Sohbeems / und tee  
Duhmi tahms Agceems darra / thadarra tas Sling-  
tis teems / lattri to hhta.

27. Ta Deewa. Binaschanna wairo tahpdeenas/  
(a) Sabrenaschanna Ewehribu ist ein anders / und  
gehört nicht hieher.

Bett tee Ghaddi to Besdeewigho tohp pa- isTenatt:

28. Ta ghaidischanna to Taissno taps par prees  
tu / bett to besdeewigho zerriba isniex.

29. Ta Kungha Zellsch gir ta Rahma Stip-  
prums / bett tee Saundarritani gir baitighi.

20. Tas Taissnis muhscham nhe tohp apghrusts/  
bett tee Besdeewighi nhe patix Semmech.

31. Ta Mutte tha Taissna nâs Sinnaschannu/  
bett ta Mutte to pahrgrosito tohp (b) isdândâta.

32. Tahs Luytas to Taissno mahza krahnsas lee-  
tas / bett to Besdeewigho Mutte gir pahrgrosita.

### XI.

Mhepattees Swarrs gir tam Kungham nhegan-  
ta leeta / bett pius Swarrs patziel tam.

2. Kur Leppniba gir / turr gir arridsan Mehd-  
schanna / bett Ghuddriba gir py teems Sâmmo-  
scheems.

3. Nhenoseedsiba tohs Rahmus waddies / bett ta  
Blehdiha tohs Nizinatayus isphosties.

4. Mannta nhe pauieds dusmibaslaikâ / bett Tais-  
niba attpestie no Nahwes.

5. Tha Rahma Taissniba taissa farwu Zettu tee-  
scham / bett tas Besdeewiegs krietties zaur farwu  
besdeewighu kuhschannu.

6. To Rahmo Taissniba tohs attpesties / bett tee  
Nizinatani taps ghustiti eelschan farwas Blehdibas.

7. Kad tas Besdeewiegs Zilwâhls mirrst / gir  
wiffa zerriba isniekuffi und ta ghaidischanna to Nhe-  
taissno tohp par neeku.

8. Tas Taissnis tohp no to Zixtu ispesties / und  
tas Besdeewiegs nahk tha weetâ.

(b) israhâdâta.

9. Zaur to Nutt tha Wiateneela tohp winna  
Turwalais samaitahts/ bett tee Taisni jant to wah-  
ra/ und tohp ispestiti.

10. Pius liermoyahs tad teems Taisneems labb  
Flahyahs/ und tad tee Bepdeewighi samaita/ tad gir  
ja/ preezayahs.

11. Zaur to Swehtischannu tho Taisno / tohp  
piis uszanta / bett zaur tho Bepdeewigo Nutt  
tohp ta falausieta.

12. Kas sawu Turwaku neewa / gir Jeglis / bett  
weens prahtiegs Wiers fluffina to.

13. Weens Maatullis is- stahsta to slappane sin-  
nadams/ bett kam peetizigha Sirds gir/ passlep to.

14. Rurr Paddoms nhe gir/ turr isniert tee Lau-  
dis/ bett turr dauds Paddomadeweyi / gir/ turr lab-  
be isdohdahs.

15. Kas preeesch / zittu Shalwo / kam Shrahts  
notix/ bett kas par solischannu farrghayahs/ gir bes  
Kaites.

16. Rahma Seewa patturr to Ghodu/bett launi  
Kunghi patturr to Baggatibu.

17. Schehliegs Wiers darra sawai Meesai labb/  
bett wenns Nheschehliegs nosummuschu darra ar-  
ridsan sawu Meesku und Uffini.

18. To Bepdeewigho darrahm truxr / bett kas  
Taisnibu seh / tas gir patteeffe labb.

19. Uisto Taisniba skubbina py dsiewoschannas/  
bett dohtees us nhelabhu lectu skubbina py Nahwes.

20. Tam Kungham (eetschan debbes) gir nhe-  
ghanntiba py tahms pahrgrositahms Sirddehms/  
und pattischanna py teems Rahmeems.

21. Launcems nhe pallieds nheneela / laut tee ar-  
riedsan wiskas Kohlas kalicktu.

22. Bett to Taisso Sähela taps attpestita.
23. Staista Seewa bes Ghodu / gir la kahda  
Zuhka / ar säntu Matt-Wucklu.
24. Tha Taisna wehleschannai buhs tomähr labb  
isdohtees / und to Besdeewigho zerriba tohp Nhe-  
laimiba.
25. Kaslabb isdalla / und tam gir attasch wairahl /  
zitts gir viersts / tur tam nhe by buht / und tohp to-  
mähr Nabbaghafs.
26. Ta Dweffele kattra Baggatige sehn / tohp tauka /  
und kas peedsirrdenahh / tas peedserrfees arridsan.
27. Kas Labbibu patturr / tam lahd tee Laudis /  
bett swehtischanna nahh par to / kas pahrdohd.
28. Kas labburnu meckleh / tam noieel labh /bett  
tas pehs Nhelaimes dsännahh / tam tas notix.
29. Kas söw us sawu Mannu wittahs / tas isniez  
bett tee Taisni saktoss ka kahda Lappa.
30. Kas sawu paschu Mannu ap-bähdina / tam  
buhß Wehßsch par Mannu / und Jeggam buhß tha  
prahtigha Kappam buht.

31. Tee aughli tha Taisna gir tass dsiewibas  
Kohls / und weens Prahtiegs firrdighe tohß Laudis  
usiamm /

32. Ja tam Taisnam wirß Semmes ja / zeesch /  
ka wehl wairahl tas Besdeewieds und Ghrezenees.

## XII.

**K**as söw labpraht leetahß pamazitees / tas taps  
Ghuddris /bett kas nhemaziets ghribb buht / tas  
palleel Jeggis.

2. Kas rahms gir tas dabhu Tereezenaschannu  
no Kunghu / (Deewu)bett weens Nhebehdnee pa-  
suhdena söw passchu.

3. Besdeewigha buhshanna nhe pattede Zillwäs  
tam/ bett ta Sackne to Taißno patir.

4. Weena Darba - Seewa gir farwa Wiera  
Puffschlainis / bett weena Glincka gir purweßis  
winna Kaulohß.

5. Rahdu paddomu tee Taißni dohd / taf gir pa-  
teife / bett kahdu paddomu tee Besdeewighi dohd /  
taß wilt.

6. To Besdeewigho Mahziba darra Ußino. Jf-  
leeschanna / bett to Rahmo Nutt pesti.

7. Tee Besdeewighi tohp apghruhsti/und wairs  
nhe buhß/ bett taf Namms to Taißno patteet.

8. Ghuddra Wiera paddoms tohp teictts / bett  
ta Blehdiba tohp launa.

9. Kas samms gir / und strahda farwu Darbu/  
taß gir labbahßs nhe ta taf keels ghrißß buht kat-  
tram Maife truhrt.

10. Taf Taißnis abschälonyahß föw par farwu Loh-  
pu/ bett tho Besdeewigho Sirrds gir nhescheliga.

11. Kas farwu Tierumu (a) apstrahda/tam Mais  
ses ghann buhß / bett taf weute dsiewo / taf gir  
Jeglis.

12. Tha Besdeewigha Pattieschanna gir Ehrä-  
tu darriet/ bett tho Taißno Sacknis Auglus neßies.

13. Nicnis Zillwähßs tohp farwamßts farwohß  
passchoß wiütighoß Wahrdohß / bett taf Taißnis  
iß= spruht no to Lirtu.

14. Dauds labß nahß tamlabham no to Auglu  
tahß Muttes/ und tam Zillwätam tohp attmaxahßs  
ta winna Rohßas nopeunipuffßas gir.

(a) tohp.

15. Tam Jeglam fawu Pammasscha (wise) paktiet / bett las Paddomu klauffa / las gir ghuddris.

16. Jeglis fawu Dushmibu dries rahda / bett las to launu step gir ghuddris.

17. Ras teessiegs gir las sacka droesch las tees gir / bett nhepatteef Leezmeeks peewitt.

18. Ras applam tehrsch / durr ta kahds Sohbins / bett ta Mehle tho Prahtigho dseedina.

19. Patteessa Mutte pateef muhschige / bett ta nhepatteessa Mehle nhe palleef ilghe.

20. Tee kattri laun runna / peewitt / bett las us Meeru fawu Paddomu dohd / tee darra liexmibu.

21. Tam Taissnam nheneeka laun notier / bett tee Besdeewigi buhs pitti Nhelaimibas.

22. Wilrighas Muttes gir tam Kungham nheghantiba / bett kattri peetigighe darra / pattiet winnam labh.

23. Prahtiegs Wiers nhe uspuhschahs ar fawu Sinnaschannu / bett tha Jegla Sirrds iskleeds fawu Trakumu.

24. Darrba-Rohla waldies / bett kattri slinda gir / buhs Nauda ja-usdohd.

25. Bahdas Sirrdsi ahd / bett mieliegs Wahrds epreezina.

26. Tam Taissnam gir labbahle nhe lafawam Zuwakam bett to Besdeewighe Zeusch peewitt tohs.

27. Slinkam winka Darrbs nhe isdohdahs / bett weens tschadlis Zilwähls tohp baggats.

28. Us to ihstānu Zekku gir Dstewiba / und us to eemietu Zekku nhe gir kahda Nahwe.

XIII.

Wena prahtiegs Dähls leelass föw no fawu  
Zahwu

Tahwu pah mahziteef / bett weens Mehditais nhe  
Klauffa to Dahr mahzischannu.

2. Tee Augli tahß Muttes tohp bauditas / bett  
tee Niginatapi dohma tickai taunu.

3. Kas sawu Nutt passargha / taf passargha sa-  
wu Dsiwibu / bett kas ar sawu Nutt plahpa / taf  
nahß Ibbinaschanna.

4. Taf Slingtis eeghribbahß / und tomäht nhe  
dabbu / bett tee tschackli dabbu ghann.

5. Taf Taißnis eenied tohß Nätus / bett taf Bes-  
decwiegs isghahna und darra Kauna (apfauna) söw  
passchu.

6. La Taißniba passarrgha to Nhenoseeghus-  
schu / bett ta Besdecwigha Buschanna cewädd  
Ghrätohß.

7. Dasß gir nabbags py leelu Manntu / und dassß  
gir baggats py sawas nabbagsibas.

8. Ur Baggatibu warr dassß sawu dsiwibu  
attpeßiet / bett weens Nabbags to Lammasschannu  
nhe dsirrb.

9. La Swere to Taißno darra liexnu / bett to  
Besdecwigho Luckte isßsifiefß.

10. Starrpan teems Leppneems gir attaschien  
Reeschanna / bett Ghuddriba darra prahtighus  
Laudis.

11. Baggatiba eet magguma / tad to issthere /  
bett tad to krahsta / tad tohp ta leela.

12. Zerriba lattra tahwenahß / ähd to Sirrdi /  
bett tad nahß to Ziuwähls ghaida / taf gir weens  
Kohls tahß Dsiwibas.

13. Kas to Wahrdu nixina / taf söw passchu sa-  
maitanahß / bett kas to Wahrdu biestahß / tam taps  
attmaxahß,

14. Tha Ghuddra Mahziba gir dsiems Uhtwohts/  
 isbehlt taks Mahwes Wirrwes.
15. Labbs Paddoms darra labb / bett tha Rizig  
 Nataya Zeusch darra Fahwes.
16. Ghuddris darra wisfu ar Prahtu / bett Jeg  
 tis isplatta Tradumu.
17. Besdeewiegs wehstneffis nâf Nhelaim / bett  
 peetiziegs is-fuhtiets dseedina.
18. Kas pehz Pahrnazischannas nhe bähda/tam  
 gir Nabbadsiba und Kauns / kas söw leelahß lab-  
 praht pahrnahziteß / taps Ghoda.
19. Kad nahlt to Zimwähls ghaida / kas darra  
 ton Sirrdei labb / bett kas to Gaun bähg / gir teems  
 Jegleems nheghanntiba.
20. Kas ar Ghuddreems dsiemo / kas tohp Ghud-  
 dris / bett kas to Jegto Beedris gir / tam buhß  
 Nhelaimiba.
21. Nhelaimiba stahw us teems Grehzeneekems/  
 bett teems Taisneems tohp labbums attmarahts.
22. Kas Labbais manntohß us Bährnabähr-  
 neems / bett tha Ghrehzeneeka Mannta tohp preel-  
 schan to Taisnu taupiets.
23. Dauds harribas gir to Nabbago waggahß/  
 bett lattrei nhepatteß darra / samaita.
24. Kas sawu Riext taupa / kas eenied sawu Däh-  
 lu / bett kas to mielo / kas pahrnahza to dries.
25. Kas Taisnis ähd kamehr winna Dwehstele  
 pee-ähd / bett to Besdeewigo Wähdaram muhscham  
 nhe gir ghana.

XIV.

N Raktighas Seewas usturr Nammu / bett wees  
 ne Tradawa isphohsta ar sawu darribu.

2. Kas to Kunghu (Deewu) biesstahh/ taf eet us  
Hstānu Stieghu / bett taf to nuzima / taf dohdahh  
no farwu Zekku.

3. Jegli runna läppne / bett tee Ghuddri farrga  
farwu Mutte.

4. Kurr Wehrschinhe gir / turr gir taf Stallis  
stiecks / bett kurr taf Wehrschis strahda / turr gir  
dauds Raschas.

5. Pectiziegs Peezinecks nhe mällo / bett nhepecti-  
ziegs Peezinecks runna drohsch Mälus.

6. Thaf Wenditais meale Ghuddribu / und nhe dab-  
hu to / bett Prahtigham gir ta Uttsischanna weeghla.

7. Ey nohst no to Jegli / aisto tu nheeneel no win-  
nu mahzais.

8. Taf gir tha Ghuddra Sinnaschanna / ta taf  
us farwu Zekku skattahh / bett taf gir tha Jegla Tra-  
ckums / ta tickai wiatiba ween ar teems gir.

9. Tee Jegli Sohbus rahda ar Grakeems / bett  
teems Rahmeems tiel tee Rahmi.

10. Kad ta Fierds nostummussi gir / tad nhe pal-  
lieds nhe kahda Liermiba no ahrenes.

11. Tho Besdeewigho Namms tohp isdātādāts /  
bett tho Rahmo Buhdas saktahh.

12. Dascham kads Zeusch labbe pattiel / bett peh-  
dige wādd taf to py Rahwes.

13. Pehz Smeeschannas nahh Nostumschanna /  
und pehz Liermibas nahh bāhdas.

14. Nieknam Biltwākam noux ta taf darra bett  
weens Rahins par to waldies.

15. Wennteesiegs tiz wis / bett weens Prahtiegs  
skattahh us farwu Zekku.

16. Ghuddris biesstahh / und eenied to laun / bett  
weens Jeglis eet saure nhebahdabams.

17. Nhepezeetiogs darra Jeglige / best weens  
Abdomatais eenied to.

18. Tee Weenteeffighi mannto to Tractumu / best  
tho Prahtigho (a) Krohnis gir peeraudfighe darriet.

19. Teems Launeems buhs klannitees preetsch  
teems labbeems / und teems Beschdeewigheems eel-  
schan tabms Wahrteems tho Zaiffno.

20. Weenu Nabbaghur passchiwinna Tutwa-  
li eenied / best teems Baggateems gir dauds draughl.

21. Taf Ghrehzenees nizina famu Tutwaku /  
best labb tam / taf par to Nabbagu söw abschalo-  
dabß.

22. Raf ar Wintu dsiewo / taps peewints / best  
kattri labbu dohma / teems peetiziba und schalasti-  
ba fastaps.

23. Kurr strahda / turr gir ghann / best kurr tickai  
Wahrdi gir / turr gir wayadsiba.

24. Teems Ghuddreems gir winno Mannta  
weens Krohnis / best taf Tractums tho Jegto pal-  
leel Tractums.

25. Weens peetiziegs Leezinees attpesti to dsie-  
wibu / best weens nhepattees Leezinees peewitt.

26. Raf to Kunghu (no Debbes) biestabß / tam  
gir stippra pius / und winna Bährni tohp arridsan  
ghaabati.

27. La Deewa Binaschanna gir weens Awohfs  
lahß dsiewibas / la buhs behlt lahß Nahwes Wirr-  
wis.

28. Kurr kahdam Kaninkam dauds Laudis gir /  
laf gir winna Ghohds / best tur maß spähl's gir / taf  
darra weenu Kunghu bailighu.

(a) Puffschains.

29. Kas peezeetiëgs gir / taf gir ghuddris / bett taf  
nhepeezeetiëgs gir / taf parahda jawu Tractumu.

30. Schehliga Sirrds gir tahs Meffas dsiewiba /  
bett Eeniedeschanna gir purweffis Kaulohs.

31. Kas tam Nabbagham warru darra / taf pulla  
gho tha passcha Kadditanu / bett taf fow par to  
Nabbaghu abschalonahs / taf Ghohda Deewu.

32. Taf Besdeewiegs dhe pastahw fawa Nhelai-  
miba / bett taf Taisnis gir irr passchahs Nahwehs  
drohsch.

33. Eetschan to Sirrdi ta Prahtigha dus ghud-  
driba / und tohp redsigha starpam teems Jegleems.

34. Taisniba pa-auxina Laudis / bett tee Shra-  
ti gir tho Lauscho samaitaschanna.

35. Ghuddris Kalls pattiel tam Rannigham  
labb / bett weenu / (b) Nehleeti eenied winas.

(b) taf leetas dhe darr. id est, inutilis.

## XV.

**R**ahma Abbitadeschanna fluffina dusmus / bett  
barrgs Wahrds zett dusmibu.

2. Tha ghuddra Mehle darra to Mahzibu jawu /  
Tha Jegla Mutte is-splaw tickai Tractumu.

3. Tha Kungha (no debbes) Azis skattahs wiffahs  
madahs / tick labb tohs Launus ta tohs Rahmus.

4. Saderrigha Mehle gir weens Kohls tahs  
dsiewibas / bett Mankulis darra Sirrds-sahpes.

5. Taf Jeglis nizina to Pahrmasischannu fawa  
Tahwa / bett taf pahrmasischannu usiamm / taf  
taps ghuddris.

6. Tha Taisna Ramma gir baggatibas ghann /  
bett tha Besdeewigha Rascha gir samaitaschanna.

7. Tho ghuddro Mutte bahrsta labbu Paddomu /  
bett tho Jeglo Sirrds dhe gir ta.

8. Tho

8. Tho Besdeewigho Upperis gir tam Kungham  
nhegaantiba / bett tho Rahmo Lubtschana pattiel  
winham.

9. Tha Besdeewigha Zeusch gir tam Kungham  
nhegaantiba / bett tas tai Laissnibai pehz dsannahs/  
tas tohp miekohts.

10. Ta gir nidna mahziba no zettu attstaht / und  
tas to Pahrmaschannu eenied / tam buhs mirrt.

11. Ene und Pasudeschanna gir preetschan to  
Kungu ( Deewu ) / ta wehl waitabl tho Ziwato  
Sirrds ?

12. Tas Mehditaps nhe mito to / tas to pahr-  
mahza / und nhe eet pn to Prahtighu.

13. Liexma Sirrds darra liexnu Waighu / bett  
lad ta Sirrds nohstummussi gir / tad abs - eet irr ta  
Sirrds.

14. Ghudra Sirrds darra apdohmighe / bett tee  
droshi Jegti wauda tradighe.

15. Nostummuscham muhscham nhe gir labbas  
beenas / beet labba Sirrds gir ta icdeens jauts dsies  
wofschanna.

16. Labbat gir mas ar Deewa hinaschannu / nhe  
ta leela Mannta / kurr nhe gir Meers.

17. Labbas gir weens ahdens Raposto ar milastie-  
bu / nhe ta harrohts Wehrsis ar Eenideschannu.

18. Dusmiegs Bierseezahl Bahrschannu / bett  
weens peetiziegs fluffina to Reeschannu.

19. Tas Zeusch tho Slinnto gir ar Ehrscheems /  
bett tas Zeusch to Rahmo gir labbe emiets.

20. Weens prahtiegs Dahls eepreezina to Tah-  
wu / und weens Jegtiegs Ziwat's gir fawai Mah-  
tei Rauns.

21. Tam Beglam gir ta Zeeliba preels/bett weens  
prahtiegs Wiers palleet us to ihstānu Zettu.

22. Tahß Kunnas isniert/ fur nhe gir Paddo-  
mas / doschanna/ bett kurr dauds Paddomadewepi  
gir/palleet tee.

23. Preels gir Ziwātam/ tad tam pareise tohp  
attbiadahts / und weens Wahrds ihstānā laitā gir  
tohte jauks.

24. Tahß dsiewibas Zeuschcet aufschpuß ghuddre  
darriet/ ta war isbeht to Zettu tahß Eues appadsch-  
puß.

25. Tahß Kungs (no Debbes) to Nammu tho Lāpp-  
no salausies/ und tahß Ehschas tho Uttraitno apstip-  
prenahß.

26. Tha Midna (Ziwāta) Kunnas gir tam  
Kungham Nheghanntiba / bett ceptreezighe runna  
tee Gliesti.

27. Tahß Nheghauscha isphohsti sawu passchu  
Nānu/ bett tah dahwanas nhe eerāds/ tah dsiewohß.

28. Tha Taisna Sirds dohma tah ja-adbiind gir  
bett tho Besdeewigho Rutteputt Kaunumu.

29. Tahß Kungs gir tahle no teems Besdeewi-  
gheems / bett tho Taisno Lufschannu paclauffa  
winns.

30. Mieligha usluhloschanna ceptreezina to Sirt-  
di/ labba slawa darrā tohß Kaulus tauctus.

31. Ta Luf lattra klauffa to Pahr mazischannu tahß  
dsiewibas/ starrpan teems ghuddreems dsiewohß.

32. Tah nhe leelahß sōw mahzitees/ tah sōw paschu  
isphohsta / bett tah Pahr mahzischannu klauffa / tah  
tohp ghauddris.

33. Ta Decwa-bipaschanna gir pahr mazischannu

na us sinnaschannas / und pirrms kaslabb ghoda  
Euhst / buhst tam pirrmahl zeest.

XVI.

Zuß Ziwähls ghann to dsirrahß Sirrdy / bett  
no to Kunghu (Deewu) nahst / to tai Mehleirun-  
nahst buhst.

2. Za-katters steetahß sawus Zettus schliestus  
äffoschus / bett taf Kungs ween darra to Sirrdy  
teescham.

3. Pawehle tam Kungham tarvus darrbus / tad  
tarwas Kunnas isdohßeeß.

4. Taf Kungs darra wis sawa passcha deht / irr  
to Besdeewighu us to taunu deenu.

5. Lappna Sirrds gir tam Kungham nhegantiba  
und nhe sohdieta nhepallix / iebische tee wißi saler-  
rahß.

6. Zaur Lehnibu und Meethzibu tohp Moseebfi-  
Ba saliedseenata / und zaur to Deewabiyaschannu  
noturrahß (Ziwähls) notaun.

7. Kad kahda Ziwäta Zetti Deewam pattiel / tad  
darra winns irr sawus Eenaidneetus ar to ar Mee-  
tu.

8. Labhal gir mas ar Taißnibu / nhe ka dauds Ra-  
schas ar Nheteißnibu.

9. Zha Ziwäta Sirrds usjammahß sawu Zettu  
bett taf Kungs ween dohd / ka taf laimeyahß.

10. Papreelße-Stubdenaschanna gir eelschan  
Mutteszha Käninna / winna Mutte nhe aloyahß  
Sohda.

11. Jhstans swarss gir no to Kunghu / und wißi  
Mahrzini Maissa gir winna darrbi.

12. Preelßhan teems Käninneems nhepareise

darriet / gir Rhegantiba / aisto zaur Laiffnibu tohp  
taß Krähflis apstipprenahs.

13. Pareise paddomu doht / pattiel teems Ränin-  
neems / und laß tudett labbu paddomu dohd / tohp  
mitohs.

14. Tha Räninna dußmas gir taß Nahwes  
Wehste / bett prahtigs Wiers to faliedsinahs.

15. Kad tha Räninna Waigs mieligs gir / taß gir  
Dsiewiba / und winna schälafstiba gir la Waclara  
lectus.

16. Usjämm to Ghuddribu / aisto ta gir labbata  
nhe ka Säuts / und Prahtu turreht / gir darghate  
nhe ka Guddrabbs.

17. Tho Rahmo Zeusch bähg to faunu / und laß  
farwu Zettu passarrgha / taß pattur farwu dsiewibu.

18. Kam isnielt buhs / taß tohp piremahl läpp-  
nis / ghreshniba und läppna Sirds nahst preelschar  
to Ippostischannu.

19. Labbata gir sänma Sirds ar teems Nab-  
bagheems / dhe ka Laupischannu isdattet ar teems  
Läppneems.

20. Kaß kahdu lectu ghuddrighe istaiffa taß at-  
trohd Laim / und labb tam / kaß söw us to Kunghu  
pataunahs.

21. Prahtiegs Zimwhäts tohp ka ghuddris Wiers  
teicfts / und mielighi Wahr di mahza pareise.

22. Ghuddriba gir ka dsiewis Ahwohts tam / kato  
tra ta gir / bett ta Pahrnazischanna to Jeglo gir  
Jegliba.

23. Guddra Sirds runna ar pratu / und mahza  
labbe.

24. Tha mieligha Runnas gir tiers Naddus /  
cepre-

eeprzezina to Dwehffel und att-spirrdina tohß  
Kaulus.

25. Dascham kahds Zeusch labbe pattiel / bett  
winna ghalls attsneeds to nahwu.

26. Dassch nahß leelá Nhelaimeh / zaur farwu pas-  
schu Mutt.

27. Tucknis Zimwáhts rohl pehß Nhelaimibas /  
und winna Mutteh dágg Uggunns.

28. Pahrwáhrts Zimwáhts eessahl Reeschannu / un  
weens Apprunnatais Leelus Kunghus ta-kuhdena.

29. Tract Shannwis wítt farwu Turwatu und wádd  
to us nhelabbu Zettu.

30. Kas ar Ugeems mirrkina / nhe dohma labß /  
und kas ar Lushpahms siemo / darra taun.

31. Sirmmi Matti gir weens Krohnis tha gho-  
da / lattri us to Zettu tahß Taisnibas attrastti tohp.

32. Peezeetiags gir labbaks nhe ta kahds stippris  
und kas farwas Sirkds Kungs gir / nhe ta kas Pils-  
lis usjamm.

33. Kaulinni tohp másti flehpy / bett tee kriet / ta  
tas Kungs ghríbb.

## XVII.

Plus Kummohß (a) ar Meeru / gir labbaks nhe-  
ta Namms pills no lauteems ( Lohpeems ) ar  
Bahrschannu.

2. Ghuddris Raups wandies par nhetickleems  
Mannteneekeems / und starpan teems Brahkeems  
to Manntibu íß= dállies.

3. Ka tas Uggunns Suddrabu / und tas Zepplis  
Sáltu / ta pahr-raugha tas Kungs ( Deews ) tohß  
Sirkdes.

£ 3

4. Gauns

(a) Disß íß gegeben nach der Grundsprache.

4. Rauns (Zitwähls) luhlonahß us launahms  
Muttehms / und weens Nhepattestiegs klaußa lab-  
praht ghräkudarrighams Mehlems.

5. Raß to Nabbaghu apsmey / taß saimo thapafs  
scha Radditanu / und taß par winna nhelaim pree-  
zahyahß / nhepattix nhe fohdiets.

6. Tho Wäzo Krohnis gir Bährna-Bährni / und  
tho Bährno ghohds gir winno Tähwä.

7. Jeglam nhe klahnahß / no aurtahms leetahms  
Punnahß / (b) Mehlewehl Leelamlungham / ta taß  
labpraht (c) mällotu.

(b) Nhelewehl / geschwelge / nedum.

(c) Mälloht / liegen / anders kan mans nicht schrei-  
ben / zum Unterscheide des Wörtleins Mehle /  
eine Zunge / Mällums / schwarze / Mälli Lü-  
gen. Also wird nun ferner geschrieben: Mäl-  
lahß / schwärzen / Mälloht / Liegen.

8. Ramia-dahwena gir / tam gir ta lahds dahrgs  
Udminns / turr winns ghrosahß / turr schlect to ghü-  
dru.

9. Raß Ghräkus apfäds / taß darra draudsibu / bett  
taß to lectu dsämm / taß satudena Leelustunghus.

10. Dahrmazischanna wairahß beedina to Praht-  
tighu / nhe taßimbtifittani us to Jegli.

11: Barrgs Zitwähls meckle Nhelaim darriet / bett  
weens barrgs Engels par to taps fuhdiets.

12. Labbal gir Lahzi fastapt / lattram tee Bähr-  
ni pa-jämbti gir / nhe ta Jeglam fawä Jeglibä.

13. Raß labhu ar launu attmaxa / no tha Namnu  
laun nhe attstahß.

14. Raß Bahrschannu eefahß / gir isten ta taß /  
lattris Udennim to Dambü, usplehß / Attlahp tu

no Barschannas / pirrens tu nhe tapst arriedsan  
ee-iaukt.

15. Kas to Besdeewighu facta taissnu ässam / und  
to Taissnu pasuhdena / tee gir abbi diwi tam Kun-  
gham (Deewam) Nheghanntib a.

16. Kopallieds Jeggam ta Nauda Rohlâ Ghud-  
dribu pirrat / jo tap Jeggis gir ?

17. Weens draugs mielo anaschien / und weens  
Wrahlis tohp ligstâ nomanniets.

18. (d) Jeggis gir tap tap Rohlu dohdams sohe-  
la / und tap samu Turwaku ghallwo.

(d) Nhe aisleeds schy Mahyiba wischlim sawam  
Turwakam scho darrbu tahß Wielästibas nhe  
barriet / und to nhe ghallwoht / bett to buhs  
Mums sinnacht / ka tap katters zittu ghallwo  
par wiffahm leetahm labbe und pareise pir-  
mahß apdohma / kahdu leelu Nasteu tap us  
sawu kammessi zell / zittu ghallwodams.

19. Kas Reeschannu mielo / tap mielo Shräkus /  
und tap sawas Durris aurtas barra / dsännahß  
pehß Nhelaimes.

20. Pahrgrosita Sirrds nheneeka labb nhe at-  
trohd / und tam pahrgrosita Mehle gir / Nhelaimes  
ee-krittis.

21. Kas Jeggla Tähws gir / tam bähdas / und  
Jeggla Tähwam nhe gir Preeks.

22. Preezigha Sirrds eelermo to dsiewibu / bett  
nostummusscha Sirrds islatte tohs Kaulus.

23. Besdeewiegs jamm labpraht släppäne Dah-  
wanas / Lohziet to Beku tha Teeffa.

24. Prahtiegs turrähß ghuddrighe / Jeggis mätt  
Uzis schurrp und turrp.

25. Jegliegs Dähls gir farwa Tähtwa Trostums  
schanna / und farwas Mahtes bähdas fattra to pee-  
bsimmussi gir.

26. Tas nhe gir labb / tad to Taisnu (Zitwäku)  
Jaupa / tad to Peelunghu fitt; fatters pareite walda.

27. Prahtiegs waddahs farwä Waddä / und  
weens ghuddris Wiers gir dargha Dweffele.

28. Jeglis / tad tas klus zeeftu / taptu arriedsan  
par ghuddru turrähts / und par prahtighu / tad tas  
Mutt turrätu.

### XVIII.

**R** Als noschlirrah / tas medle / tas tam pattiel / und  
stahw prett wissu / tas labb gir.

2. Jeglam nhepattiel ghuddriba / bett tas winnam  
Sirrdu gir.

3. Kurr tas Besbeewiegs nah / turr nah Ne-  
waschanna und nizinaschanna ar launu.

4. Tee Wahrdi lahda (Zitwäka) Mutte gir  
ta dsüsch Uhdenns / und tas Uwohts tahs Ghuddri-  
bas gir piß Strauts (Straume.)

5. Tas nhe gir labb to ghiem tha Besbeewigha  
bähdoht / lohziel to Taisnu fohdä.

6. Tha Jegla Luhpas waddahs bahrschannu /  
und winna Mutte dsänwahs pehs Sittänu.

7. Tha Jegla Mutte söw passcham kait / und  
winna Luhpas ghusta farwu passcha Dweffel.

8. Tha Aprunnatana Wahrdi gir fittäni / und  
eet zaur firrdi.

9. Kas slincks gir farwä darrbä / tas tha Brählis  
gir / tas farwu Manntu isthere.

10. Tas Wahrds (Nahme) tha Rungha gir wees  
na stippra piß / Tas Taisnis notäel turr und toph  
ghäübähts.

11. Tam

11. Tam Baggatam gir sawa Mannta Skippa  
Zelghawa/ (Pillß. Saha) und ta kadhs auxts Ruh-  
ris apfahrt to.

12. Kad lam samaitakt bußß/ tohp pirmahß win-  
na firrds läppna/ und pirmis kaplabß ghoda zältß  
tohp / tam pirmahß ja = zeesch.

13. Kap adbiud pirmis dsirrdeniß / tam gir Teg-  
tiba und Rauns.

14. Kam lierma firrds gir/ taf sinnahß farwahß  
bähdahß turreteesß/ bett tad ta firrds nostummußi gir/  
taß warr pannest ?

15. Prahtigha firrds sinnahß saprohtighe turre-  
teesß/ und tee ghuddri dsirrd labpraht / tad arr praht-  
tu dsiewo.

16. Zitwäts Dahwanas darra tam Weetu/ und  
näß preetschan auxteems Kungheems.

17. Taf Taisnis sinnahß sawu lectu papreetsche  
teeschan/ nahß winna Turwalais / tad winns to tha  
atrhoß.

18. Kaulinka. messchana fluffina to Bahrschanna  
nu/ und schirr starrp Barräneems.

19. Uplaitenahß Brahlis turrahß zeetakt nhe ta  
Skippa Pias/ und Bahrschanna turrahß zeetakt nhe  
ta Krampi pn auxtu Rammu.

20. Bieram tohp nomaxahß/ pehs to ta winna  
Mutte runnapußi gir/ und tohp sahtenahß no teems  
augteems sawo Luhpo.

21. Nahwe und Dsiwiba gir Mehles Waktä/  
taß to mieto/ taß no tahß augteems ehdieß.

22. Kap laulatu Seewu dabbu/ taß dabbu labbu  
lectu / und warr eetschan to Kunghu (Deewu) liex-  
möteesß.

23. Nabbags runna luhgdams / Baggats adbiaba  
läppne.

24. (a) Peetiziegs Draugs mieto wairahē / und  
stahw stipprahē / nhe ka Brahlis

(a) Luther. Schweschi darra wairahē labb / nhe ka  
passchi Draughi.

XIX.

Nabbags sawā Beenteesibā staighadams / lab-  
bals gir nhe ka tahds apghrofiets ar sawahms  
Luhpahms / las tomāht Jegtis gir.

2. Kurr nhe tohp ar Prahtu dsiewohs / turr labb  
nhe isdohdahs / und las (a) ahtris gir ar Kashyams /  
las darra Nhelaim.

(a) peepehsch / rickusch / sed hōc locō minus aptē,  
posset tamen etiam reddi per r̄tschacklis.

3. La Jegtiba tahda Ziawāla peewill sawu Zettu  
Eawinna firrds prett to Kunghu tracko.

4. Mannta darra dauds Draughus / bett las Nab-  
bags tohp no saweems Draugheems attstahts

5. Nhepatteeh Peezineehs nhe patteet nhe fohdiets  
und las Māus bestaunighe runna / nhe is-sprux.

6. Dauds ghaida us tha Leelatungha Usluhlo-  
schannu / und gir wißi Draughi tha / las dahwanas  
jāmm.

7. To nabbaghu eenied wißi winna Brakli / irr  
winna Draughi eet at-tahē no to / und las us Wahra-  
beems wittahs / tam nhe tohp nhe neel.

8. Kas ghuddris gir / mieto sawu Dwehffel / und  
las Prahtiegs attrohd lab humu.

9. Nhepatteeh Peezineehs nhe patteet nhe fohdiets /  
und las Māus bestaunighe runna / samaitahs.

10. Jegtam nhe klahyahs / labbas deenas redseht /  
ney Kappam / wardiet par Seeleems-Kunghheems.

11. Kas peezeetiëgs gir / taß gir ghuddris Ziba  
wähls und tam gir ghods / ta taß nheghodibu pahre  
dsirdeht warr.

12. Tha Ráninna Bahrsiba gir ta (b) kahda ples-  
sigha Swáhra ruhums / bett winna schálastiba gir  
ta Kassa wirß Sahles.

(b) kahdas Sahwas blahrums:

13. Zegtiegs Dähls gir fawa Táhwa firrds-fah-  
pe / und reinigha Seewa ta tad auasch zaur jumbtu  
pitt.

14. Nammi und Mannta tohp dabbuita no  
Wágateems / bett práhtiga Seewa nahé no Kun-  
ghu.

15. Slinkums wáddahß Meeghu / und kuhtra  
Dwehßele haddu zecties.

16. Kas to Baußlu passargha / taß passargha fawu  
dslewibu bett kas fawu Zekunizina / mirrß.

17. Kas par to Nabbagu söw abschálonahß / taß  
aisdohd tam Kungham / taß tam attkau labbu att-  
maxahß.

18. Pahmahzi tawu Dählu / teelams kaslabß  
ja-zerre / bett nhe leek tawu Dwehßel par-runnahé /  
to notaut.

19. Wisko leela Bahrsiba wáddahß Nhelaim / ta-  
pehß palaid to / tad tu warri to wehl pahrmaziet.

20. Klausfi kahdu Paddomu töw dohd / und us-  
sem Pahmahzischannu / ta tu pehß ghuddris tohpi.

21. Dauds Paddomibas gir weena Wiera firrds  
bett tha Kungha Paddomiba patteel.

22. Zimwálam pattiel fawa Labß darrischanna /  
und Nabbags gir labhats nheka (c) Mánkulis:

(c) quasi Mehles-Kuhleis / Zungendrescher.

23. Ta Deewa = binaschanna skubbina pn Dsiwibas / und patix pee-ehdis / ta nhenectada Nhelaine to aisjembs.

24. Slingtis passlepp farwu Kohku Pohda / und nhe sneeds to atkall pn Muttes.

25. Ja to Mehditanu sitt / tad tohp taf Weens teessiegs ghuddris / ja to Prahtighu mahza / tad tohp taf ghuddris.

26. Kas Lahwu is-pohsta / und Maht isdsann / taf gir nheghannts und notadähts Bährns.

27. Mitteenek mans Dähls klausiteek to Pahrmasischannu / lattra no prahtighas mahzibas nowadd.

28. Nhepatteek Leezineek's smen to Teesu / und tho Besdeewigho Mutte apny to Nhetaisnibu.

29. Teems Mehditaneems gir fohda fataisita / und sittani us to Jegko Mugguru.

XX.

Wrens darra nhebehndneckus / und skippris dschrenns darra tractus / tam taf pattiet / muhscham nhe tohp ghuddris.

2. Tha Räninna beedinaschanna gir (a) ta taf rus kums tha plessigha Swära / taf to aplaitena / taf ghräko prett farwu dsiewibu.

3. Wieram ghohds gir no Bahrenes attlahpt / bett Lattri labpraht barrahs / gir wissi Jegli.

4. (b) Auxta ghaisfa deht nhe ghriss taf Slingtis artt / tad buhs tam pfaunamä laitä deedeht / und nhe neela nhe dabuit.

(b) allii Sallta ghaisfa deht.

5. Ta Paddomiba Wiera Sirrdy gir ta dsiasch Udenns / bett weens Prahtiegs warr nomanniet / to taf sleet.

(a) ut cap. precedent, v. 12.

6. Dauds Ziwwäti tohp teitti rahmi äffoschi / bett  
taß ghribb weenu attrast / taß itt-teescham rahms  
gir.

7. Taisfnis / taß sawà Weenteeßibà staigha / tha  
Bährneems buhß labb klastees / irr tad winns no-  
mirris.

8. Käninas / us sawu Krähflu sädädams fodiet /  
ißtaiffa wiffu taun ar saweems Uzeems.

9. Raß warr faziet / es äßmu stiests sawà Eirre  
dh / und skaißts no manneems ghräkeems ?

10. Daschads Swarrß und Mähres / gir abbl-  
diwi nheghanntiba tam Kungham. (eetschan deb-  
bes.)

11. Irr Puiffi py sawu darrbu warr (b) noman-  
niet / arrieg taß ghodiegs und labbs ghribb tapt.

12. Skannighu Zuffi / und redsighu Uz / tohß abbi  
diwi darra taß Kungs (Deews.)

13. Nhe mielo to Meeghu / ta tu nabbags nhe tohß  
pi / leek sawas Uzis modrighas buht / tad buhß töw  
Maises ghann.

14. Laun / taun / sacka / tad gir / bett tad nohß  
gir / tad teiz.

15. Dauds Säuts gir und Pehrles / bett prahti-  
gha Mutte gir frahßna dargha lecta.

16. Temm tam sawas Drehbes / tas ohtru Shatt-  
wo / und kielo to / ta nhepafiestama deht.

17. Säckta Maise gir ickattram gharrda / bett  
pehß ghalla tam ta Mutte pilla Swirrgsdo taps.

18. Paddomiba padeet / ar Prahtu wästi / und  
Larrsch ar prahtu wästinnis.

19. Nhe jauzeß ar to tas släppänas lectas ißstah-  
ßa / und ar to Uprunnatay / und ar to nhepattessu  
Mutt.

(b) allii nohßist.

20. Raß

20. Kas satwu Zähw und satwu Mäht lahd / ta  
Stweze is dsißies Tumsumà widdu.

21. Tha Bährna-Mantibu / us to pürrmahé tohte  
staidfahß / nhe tohp pehs ghalla ghauffenahs.

22. Nhe facti / es ghribbu taun attmarahé / zerre  
us to Kunghu / taß töw patiedsehs

23. Daschahds swarrß gir Nheganntiba tam Kun-  
gham / und nhe patteeß swarrß nhe gir labbs.

24. Jät-lattra Zeusch nahé no to Kunghu / (Dee-  
wu) kurrseh Ziwawäuls proht satwu Zettu ?

25. Ziwawäam gir Wirrwe / Deewa Wahrdu  
puughot / und pehs fohliteeß.

26. Prahtiegs Käninns isläissa tohs Befdeewi-  
ghus / und wädd to Strittelu par to.

27. Tha Kungha Stweze gir tha Ziwawäta Dwas-  
ka / taect zaur wissu Sierdi.

28. Rahmam und Teesam buht / passarrga to  
Käninnu / und winna Krählis pastahw zaur lab-  
sumu.

29. Zaunehkto Stipprums gir winno ghohds /  
und firrmi Matti gir Wägo (Zauscho) krahsniba.

30. Baunai lectai prettie ja-stahw ar barrghu  
Mahzibu / und ar ghauscheems sittäneems / ta war-  
just.

XXI.

Tha Käninna Sierds gir tha Kungha (Deewa)  
Kohlà / ta Uhdens-Appes / und winns to lohla  
kurr ghribbädams.

2. Jät-lattris schleetahs satwu Zettu pareise äßam  
bett taß Kungs ween taissa tahß Sierdes teescham.

3. Labb und pareise darrict / gir tam Kungham  
mictighat nhe ta Upperris.

4. Lappnas Uxis und ghräsna Girts / und ta  
Eweze tho Besdeewigho gir Ghräli.

5. Ta Paddomiba tha Peepeſcha näſ pahpa-  
rem / bett taſ par leet peepeſch gir tam peetruhx.

6. Kaſ Mannu krahta ar Mäueems / tam pee-  
truhx / und krittieſ ſtarrp teems / kattri winna Nahe  
wes-meſle.

7. Tho Besdeewigho Laupifchafia tohſ beedinahſ /  
aiſto tee nhe gribbena darriet taſ pareiſe by.

8. Kaſ zittu Zettu eet / taſ gir pahrgheſiets / bett  
taſ ta eet ta winnam pahwehlähts gir / tha darreſs  
gir pareiſe.

9. Labbaht gir dſiewoht Raſtā us Zumbtu / nhe  
Lappn rehnighas Eewas weenā Nammā tohpa.

10. Tha Besdeewigha Dwehſſele weht ſaun /  
und nhe weht ſawam Zuwakam nheneel.

11. Kad taſ Mehditais ſohdiets tohp / tad tohp  
tee Weenteeſſighi ghuddri / und tad ghuddris mah-  
ziets tohp / tad tohp winnas prahtlegs.

12. Taſ Taiſſnis turrahſ ſōw ghuddrighe prett  
tha Besdeewigha Mannu / bett tee Besdeewighi  
dohma tickai Ghräku darriet.

13. Kaſ ſawas Auffis aiſbarta preeſch tho Nab-  
bagho Sauelſchannu / taſ arridsan ſaux / und nhe  
taps paklauſiets.

14. Gläppana dahwana fluffina to Aptaiſſchan-  
nu / und dahwana flehpn to bahreſſibu.

15. Taiſſnam Preeſs gir darriet taſ teeſſa gir / bett  
iſbaile teems ſaundarritapeems.

16. Ziwähls taſ no to Zettu taſſ ghuddribas  
(a) blanndahſ / taſ pallix to Romirruſcho (b) Bed-  
dreh.

(a) ſtirrahſ. (b) alii Kappa / alii Dohbeh.

17. Kaſ

17. Kaß labpraht Karighe dsiewo sam peekruht/  
und Kaß Wienu und Sipe/ mito / nhe tohp baggats.
18. Tam Besdeewigham buhs tha Taisna weeta  
dohdam tapt/ und tam Niginatayam tho Rahmo.
19. Labbahk gir dsiewoht pohsta Semmeh/ nhe  
Ka pyrehighas und duhmighas Seewas.
20. Ghuddra namma gir mietigha Mannta und  
Sylis/ bett Zegkis isthere.
21. Kaß pehs tas Schälastibas und lehnibas  
dsännahs/ taf attrohd Dsiewibu/ Schälastibu und  
Gohdu.
22. Ghuddris usjamm to Pivi tho Stippro/  
und ghrusch winno Spähtu zaur winno Nheba-  
daschannu.
23. Kaß sawu Nutt und Mehl passarrgha / taf  
passarrgha sawu Dwehskel no Virtu.
24. Kaß Lappnis und Nhebehndneeks gir / tohp  
nicknis Biawähks nosauts/ katters duhmohs Lepp-  
nibuparahda.
25. Stinnks mirrst ghris bādams/ Nisso winna  
Kohlak nhe ghrisb nhen darriet.
26. Winns ickdeenas ghrisbahs / bett taf Tais-  
nis dohd und nhe leedsahs.
27. Tho Besdeewigho Upperis gir nheghantiba/  
aisto taf tohp eekshan Ghräkeems uppärätas.
28. Leezineeks taf mällo/samaitahs/bett Kaß Klaus  
fa/ to leet arriedsan allaschien attka runnaht.
29. Besdeewiegs ar sawu ghawu zaur spee-  
schahs/ bett Kaß rahms gir / tha Zeusch pastawehs.
30. Nhe kahda Ghuddriba/ nhe kahds Prahts nhe  
Kahds Paddoms/ patieds prett to Runghu. ( eekshan  
Debbes. )

31. Sirghi tohp prett Kaupama-beenu is- taif-  
fieti/ bett ta uhs wahreschanna nahf no to Kunghu.

XXII.

Subba stawa gir krashnata / nhe ta leela Mannta/  
und labba Sirrds labbata nhe ta Suddrabs und  
Sauts.

2. Baggati und Nabbaghi buhs ween zaur oho  
tru buht/ taf Kungs gir tohs wiffus darrinis.

3. Taf Prabhiegs rads to Nhelaim / und paslep-  
pshs / tee Weenteeffighi eet zaur / und tohp ewai-  
nohti.

4. Kurr ja-zeesch eetschan tha Kungha bipaschan-  
nas/ turr gir Baggatiba/ Ghods und Osiewiba.

5. Schlaipi und Wirrwes gir us to Zedu tha  
pahghrosita/ bett taf no teems is- tabte eet/ passarr-  
gha jawu Dwehffel.

6. Ka to Puiffi jausch / tha winns nhe mitte-  
hahf / was tappis.

7. Taf Baggahs wanda par to Nabbaghu /  
und taf aisdohd / gir tha Aisjehmepa Kaktys.

8. Kas Nhetainibu seh / taf bahdas plaus / und  
zaur farwas blehdibas Riext famaitahf.

9. Labba Us tohp swehtita / aisto winns no far  
wu Maife teems Nabbagheems dohd.

10. Osenn to Mehditayn aran / tad eet ta Bahr-  
schanna nohst / tad mitieyahf Reeschana und Schlen-  
neschanna.

11. Kam ustizigha Sirrds und mieligha Wal-  
loda gir / tha draugs gir taf Kanins.

12. Tha Kungha Usis passarrgha labbu Waddo-  
mibu / bett tahf Kunns tha Upprunnataya pah-  
ghrosa winns.

13. Taß Glinngtis facta / plehstiegs (a) Swähre  
gir ara / taß man saplohsstetu us Betu.

(a) Larwis.

14. Taß Maulas Mutte gir dsitta (b) Beddre/  
tam taß Kungs nhe gir schehliegs / taß eekriet eel-  
schan.

(b) alii Dohbe.

15. Blehnas gir tha Puisseha Girrdh / bett ta  
Nierte thaß Parmazischanas tahte to no winnu  
dsies.

16. Kaß tam Nabbagham nhepareise darra / sa-  
wu Manntu kraudams / taß arriedsan Baggatam  
dohß / und tam peetruht.

17. Lohli tarwas Auffs / und klauffi tohß Wahr-  
dus tho ghuddro / und jemm währa mannu Ma-  
zibu.

18. Nisto taß töw labb darrieß / ja tu tohß py  
föw patturrenki / und zaur tarwu Mutte labb isdohß  
feeh.

19. Ka tarwa zerriba palleet us to Kunghu/  
Mann huhß töw to ick / deenas peeminneht / töw  
par labb.

20. Nhe es töw to daschade äsmu preelsharax-  
tinis / ar Paddoma doschannu und Mahzischanu?

21. Ka es töw rahditu stippru dibhann taßß  
Zaiffnibas / la tu pareise sinnatu adbiludeht teems /  
Lattri tarw suhta.

22. Nhe aplaupi to Nabbagu / jehsche winnas  
nabbags gir / und nhe faspaidi to Wahyu Wahr-  
tieß.

23. Nisto taß Kungs winno lectu dsies / und win-  
no samieditayus samiedieß.

24. Nhe nahz tid' tuwe py duſmighu Wieru  
und nhe dſiewo ar ſtummighu Wieru.

25. Tu buhtu winna Zettu mahinis / und tarwu  
Dwehffel apghrafonis.

26. Nhe eſſi py teems / laß ſarwu Kohlu aptiello /  
und par Narradu ghallwo.

27. Liſto ja tōw nhe gir ia-mara / tad tōw (c)  
tarwu Shuutu appackſchan tōw attiems.

(c) vel tarwas Biſſas: Denn die Eteff- und Chur-  
ländiſche Bauren haben nichts ſonderlichs von  
Feder- Betten.

28. Nhe well attpackak to pirtmapo (d) Kohbe-  
ſchu / tattru tarwi Tāhwi gir darrinuſchi.

(d) allii Eſchu.

29. Ja tu redſi weenu Wieru tickuſche ſawa darz-  
hā / taß preekſch teems Kāninneems ſtarwehß / und nhe  
ſtarwehß preekſch teems nhezeenigheems.

XXIII.

**R**Ad tu ſehd und ehd ar tahdu Kunghu / tad jemm  
wāhra / laß preekſch tōw gir.

2. Und lees Naſi py tarwu Riehl / ja tu ghrifſſi to  
Dſiewibu patturreht.

3. Nhe ee-ghribbeß winna Ehdenn / aiſto ta gir  
wiutigha Maife.

4. Nhe darrboneß baggahts tapf / und mitte-  
neß no tarwas Wiſſchannas.

5. Nhe lees tarwas Uziſ us to walibaht / to tu  
nhe warri dabhuht / aiſto taß darrakß ſōw Spahr-  
nuß / la tahds Ehrgliß / und ſcreen prett Debbes.

6. Nhe ehd Maife ar Slaughi / und nhe ghrif-  
beß winna Ehdenn.

7. Liſto ta lahts Kāms gir winns eekſchan /

ghana. Tee sitt mann / bett man taf nhe fahp / tee  
luft mann / bett es tonhe juhtu.

33. (b) Kad es usmodifchu ? ka es wehl / pehz to  
dsannoht.

(b) Zahds tu tayfi no leelas dserrschannas / ka tu  
wehl leelieffees besprahigs rappis / nhe jus-  
dams ney fiffchanu ney bahrschanu / und tu  
pats ar leelu pahrghallwibu dohffees us Kaha-  
ribu: Tremell,

## XXIV.

**N**he fapees pehz nickneems Laudeems und nhe  
ghribbees py teems buht.

2. Aisto winno Sirds dohma us nhelaim / und  
winno Luypas dohd paddomu us Shralu.

3. Zaur Shuddribu tohp Namms usdarriets und  
zaur Prahtu usturrähts.

4. Pareise Nammu turroht tohp tee Kambari  
piti no wissenadas darghas mielighas Baggatibas.

5. Prahtiegs Wiers gir stippris / und saprohtiegs  
Wiers gir warrans no spähku.

6. Aisto ar Paddomibu ja- larro / und tur  
dauds Padohma, dewhi gir / tur gir usware-  
schanna.

7. Shuddriba gir Jeglam auxta / winns nhe  
driest sawu Nutt Wahrties attplehst.

8. Kas saw passcham Shralu darra / taf tohp  
pareise nofaukts Blehds par wiffcem Blehscheem.

9. Tha Jegla blehdiba gir Shrali / und taf Meh-  
ditans gir nheghannts preelshau teem Laudeems.

10. Taf nhe gir stippris / taf bahdass buhdam s  
nhe turrah.

11. Vesti toßß / kattrus nokaut ghriffß / und neaft  
krancheß no teems / kattrus nomahlt ghriffß.

12. Ja tu facti / redsi / mehß nhe prohtam to / nhe  
steet tu / faß thoß Cirrdes sinna / nomanna? und faß  
us tahms Dwehßelehms usluto / pasiest? und no-  
maxa tam Siuwälam pehß sawu darrbu.

13. Ehd mans Dähls Mäddu / aisto taß gir labbs /  
und tiers Mäddus gir falldäns tawä Raclä.

14. Tha mazais to Sinnaßhannu / preetsch ta-  
wus Dwehßeles.

15. Kad tu to attröhd / tad pehß labß klahßeß / und  
tawä zerriba nhe bußß weit.

16. Nhe ghluna ka tahts Besdeewiegs us ta Tais-  
na Mammu / nhe ispoßti winna Duffeschannu.

17. Aisto Taisnis septinnas reissas triet / und zel-  
lahß attlat aulßham / bett te Besdeewighi saghrimbß  
Nhelaimibä.

18. Nhe preezaneß kad tawß Genaidneßs triet /  
und laid nhe liexmonahß tawä Sitrds par winna  
Nhelaim.

19. Taß Kungs to rädßätu und tam nhelabb pa-  
ticku und sawu dusmibu no to atgreesu.

20. Nhe apdusmoneß par to Nicknu / und nhe  
dusmo leelohß dusmohß par to Besdeewighu.

21. Aisto tam Nicknam nhe gir nheneela jazerreß /  
und ta Swere tho Besdeewigho nhe isßsiffies.

22. Manns Bährens bysteß to Kunghu und to  
Käninku und nhe jaukeß starrp teems Dumpes-  
darritaneems.

23. Aisto winno Nhelaimie peepesch nahx / und  
faß sinna kad abho nhelaimie nahß?

24. Schaff Mahzibas arriedsan nahf to ghud-  
dreems; to Zimwaku usluohf Sohda nhe gir labb.

25. Raff us Bekdeewighu facta / tu effi labbs /  
tam lahd tee Gaudis / und eenied tee Zimwaki.

26. Bett kattri sohda / tee pattiet / und leela swehti-  
ba nahf us ceems.

27. Pareisa Ubbittbeschanna / gir fa kahda mieli-  
gha skuppstischanna.

28. Darri darridams ara tarwu darrbu / und strah-  
da us tarwu Tierumu / pehz gherb tarwu Rammu.

29. Nhe effi Leezenecks bek Wainas prett tarwu  
Turwaku / und nhe pewin. ar tarwu Mut.

30. Nhe facti / fa mann darra / ta ghribbu eff att-  
lau darriet / und id-kattram tarwu darrbu attmaracht.

31. Es ghayn zagen to Tierumu tha Slingka /  
und zagen to Wienakamnu tha Tegka.

32. Und rebfi / turr by Nahtres ween wirffu und  
stahwena pitis dadsho / und taf Muhris by eekrittis.

33. Eß / to rabladams / jehmuto wahra / und stat-  
tjohß und mahzjohß py to.

34. Tu ghribbi magleniet ghuecht / und magle-  
niet knaußt / und magleniet tahß Kohlas lohpa liett /  
tuhuffet warri. Bett tarwa Nabhadßiba töw us-  
cek fa lahts Bekka-wierß / und tarwa Wajjadßiba fa  
katis apbrunnohts Wiers.

XXV.

Schaff gir arriedsan Mahzibas tha (Käninna)  
Salomo / kattras peeltakuffchi gir tee Wieri Hi-  
kia / tha Kälinna Juda.

2. Deewa Ghohds gir / weenu lectu passlehpt /  
bett tha Kälinna Ghods gir weenu lectu iswaijaht.

3. Tha Debbes gir auxa / und ta Semme dsika /  
bett

bett tho Rāninno Sirdes gir nhe-istwaizayammas.

4. Lees tahs Puttes no Suddrabu / tad tohp stiests Traufs no to.

5. Lees Besdewighu buhschannu no Rāninnu / tad winna Ghoda Krāhplis ar Taisnibu tohp apstipprenahs.

6. Nhe leelipees preelschan teem Rāninneems / and nhe sperr us to weeth i tho auxto (Kungho.)

7. Aisto tas gir tōw lab iah / ka us tōw facta / nahs schēh aufscham / nhe ka tu preelschan to Leelungghu sāmohs tohpi / tamahms Arceems rādsoht.

8. Nhe dodees tubelt us Bahrschannas / aisto ghribbi tu pehs darrict / (a) tawu Tuwaku lammanis?

(a) *Elegantia Lettica*, id est, tad tu tawu Tuwaku lammanis effi.

9. Tawas leetas saberr ar tawu Tuwaku / und nhe is-stahsti zitta (Zitwāka) sleppenidu / ka tas tas to dsierd nhe runna nieke no tōw und tawa nieks na slawa muhscham nhe mittepahs.

10. Weens wahrds ihstānā laitā runnahs gir ka (b) sānta Aboli sugdrabā hlohda.

(b) Der gemeine Bauersmann nennet die Pomeranzen Bahdsemnes Abolus.

11. Rah Prachtighu parmaza / tas tam fluffa / tas gir ka tahds Sānts Wainals / und Sānts Racta-kehdes.

12. (c) Ka Sneeghas auxtums Plaupama-lai-

(c) Tas gir niek dauds fazits: Tiek mieligs gir tahds Behstneffis / ka farrka Seenaslaita Plahwenam parricku / tad tas ar auxiu (faltu) Uhdenni ka zur Seeru apslakenahs capiu.

Èa/ tha gir weens peetziags Wehstneffis tam/ taf  
to fuhupis gir / und attspirodina farwa Kungha  
Dwehffel.

13. Raf daus fohla / und nhe turr / taf gir ihten  
ta (d) Mahkulas und Wehsh bes Lectus.

(d) Debbes mahkulayahß / der Himmel wird rüb  
es ziehen Regenwolken auf

14. Ar peezeeschannu tohp weens Seels Kungs isß  
labbinahts / und miexta Mehle lausch to zeetu.

15. Ja tu Maddu attrohd / tad ehd to lieds pil  
lam/ta tu nhe pee-ehdieffees par lectu / und to attkal  
isßwemm.

16. Uttrau tawu Rayu no tawu Tuwala Nama  
mu / pirms winns tów apniext / und tów enie  
dāhtu.

17. Raf prett farwu Tuwatu nhepatteeffu Seezi  
bu runna / taf gir Glāhps / Sohbins / und awa  
Bulla.

18. Tha Niginatayn zerriba bāhda laikā / gir ta  
isß-luhßis Sohbs / und sliddāna Kahya.

19. Raf nicknai Sirrdi dseefinus dseed / taf gir  
ihten ta faplicßuffhas Drehbes Seemas laikā / und  
Ettickis us krietes.

20. Ja taws Waidenecks āhst ghribß / tad āhdini  
to ar Maise / Ja winns dserret ghribß / tad dsirrdini  
to / ar Uhdeni.

21. Wisto tu Ohgles us winna Shaltwu trahßi /  
und taf Kungs tów attmarahß.

22. Seemehlis pahedsānn lectu / und ghausha us  
luhloschanna to Mehl lattrā zittu apmālo.

23. Labbahß gir factā us Jumbtu fedeht nhe ta  
py rehnyghas Seewas weena Namma fohpa.

24. Labba slawá no taklas (swesthas) Sem-  
mes gir la fants (auxis) Uhdens is. slahpuffchai  
Dwehstei.

25. Taissnis taf preelsh Besdewighu tohp atts  
záuts/ gir la sadummys Uwohts und sammitaita  
Uka.

26. Kas par leetu Wáddu áhd/ taf nhe gir labb/  
und taf aurtas lectaf ghribb isdomaht/ tam tohp  
taf ghruht.

27. Wiers taf sawu Mehl nhe wart turrejt/ gir  
la attwára Pius bes, Mureems.

XXVI.

**R**U Sneels Bassarà / und Lectus Plauramalai-  
ta/ ta arriedsan Ghohds Jeglam nhe klahahs.

2. Ka Puttnis aihreen / und Besdeeligha no-  
screen/ tha nhe nopelnita Lahsta nhe isdohdas.

3. Sirgham pathaga/ luttram Lohpam Semau-  
ti/ und Jeglam Riertes par Mugguru waijahga.

4. Nhe adbiudi Jeglam pehs sawas Jeglibas/  
la tu nhe tohpi la winns.

5. Bett atthildi tam Jeglam pehs sawas Jegli-  
bas/ la taf nhe lectahs ghuddris áfsohts.

6. Kas lahdu leetu ar Jeglibu Wehstnessi pa-  
stete/ taf gir la kasts Krohplis/ und tam noteel  
Ghráhts.

7. Ka Tislam dankoht / la Jeglam klahahs no  
Ghuddribu runraht.

8. Kas Jegli ghoda/ taf gir ithen la taf labb dah-  
ghu Ucminius Karrataweem usmástu.

9. Mahziba Jegla Mutte gir la Ehrsha farrs/  
taf eelshan Weedsarrusscha Rohlas durr.

10. Labh

10. Labbs Unmata. Wiers darra lahdu leetu  
pareise/bett las lahdu Stub burnecku usrunna/tam  
tohp taf sammaitahts.

11. Ra Sunns to iswembtu attkau py / tha gir  
laf Jeglis las farwu Jeglibu dsann.

12. Kad tu weenu redsi/ las fow leekahs ghuddris  
dfohts/ the gir py Jegli wairahf jaghaida/ nhe la  
py to.

13. Slinglis facta/ jauns plehfiags swähres gir us  
Sektu/ und plehfiags Swähres us tahms Eleems.

14. Slinglis ghrohsahs Shuuta/ la Durrwis  
Enghehs.

15. Slinglis paslepp farwu Rohlu Pohda/ und  
ghruht tam tohp/ py Muttes attkau peezeit.

16. Slinglis scheetahs attsch ghuddrahx dfohts/  
nhe la septinwi las mahza la buhs fow turretecs.

17. Ras zänen eedams jaunahs swesscha Kiuda/  
laf gir ihten la lablabb Sunni py Aufseems karrina.

18. Kalahds Slappane ar Lohdehms und Bull-  
teems schauda und nokau/ tha darra arriedsan nhe  
pectixiegs Zimwähls/ pehs fazidams/ es ahnu  
mecklopecs.

19. Kad Matkas wairs nhe gir/ tad isdseest Ug-  
gums/ und kad taf Saimotais nohst gir/ tad mitte-  
pahs ta Bahrschana.

20. Ra Ohglis Twailu/ und Matka Ugguni tha  
pazett bahrfiegs Wiers bahranu.

21. Tha Saimotanu Wahrdi gir la Sittani/  
und tee eet zaur Sirdi.

22. Upschuktita Mutte und nielna firrds/ gir la  
sadausiti Pohda ghahbali ar fuddraba Puttahms  
optaisficts.

23. Eñaidneeku attsiest py sawu Wakkodu/ jepsche  
taß sawa firrdy plehts gir.

24. Kad taß sawu Bakrni mielighu darra / tad  
nhe tigi tam/ Uisto septinni Nheghanntibas winna  
firrdy gir.

25. Kaß Eñaidibu slepp Nhelaim schlisdams  
barriet/ tha Blehdiba taps redsigha preetschan taßß  
Draudfibas.

26. Kaß Beddri darra / taß ee- krittief/ und taß  
Ucmini weß/ us to taß nahr.

27. Blehdigha Mehle eenied to taß to pahrima-  
za/ und wiültigha Mutte eesahß samaitaschanu.

XXVIII.

**N**redsierechß (leelnahs) us rietas beenu/aisto tunhe  
sinni / taß schodeen notickt warr.

2. Laid zitts töw teiz/ und dhe tawwa Mutte /  
Schweßch/ und dhe tawwas passchas Luchpas.

3. Ucminis gir ghrutas / und Smiatis gir zeh-  
läns/ bett tha Jegla Dufmiba gir ghrutaka dhe ka  
tee abbidiri.

4. Dufmiba gir tracka leeta/ und Bahrwiba gir  
(a) Wähtra/ und taß warr preetschan.to Staudi-  
bu pallickt?

5. Redsigha Parmazischanna gir labhala dhe ka  
slappäna Mielästiba.

6. Ea Mielotaya Sittäni itt labß darra/ bett ta  
Stuhpstischanna tha Eñaidneeka gir Pluschle-  
schanna.

7. Billa Dwehßele faspahrda irr tieru Wäddu/  
bett iß- aukuffchai Dwehßelei gir wiß rußtumßts  
(b) faußts.

(a) Aucla.

(b) faußdäns.

8. Ka kahds Puttnis gir kas farwu Eisdu attstah/  
ta gir taf taf no farwas Beetas stah.

9. Tha Sierds preezanahs us to Swaidischanu  
und Kuhpinaschanu / bett wenns Draugs gir mie-  
liegs ta taf warr Paddomu doht tai Dwehselei.

10. Farwu Draugu / und tarwa Tahwa Drau-  
ghu nhe attstah / und nhe en tarwa Brahla Namma/  
Ead idw nhe labb klanahs / Wisto Kaimings gir lab-  
bahs Tutwumma / nhe ta Brahli's tahtumã.

11. Temmees Prahtu manns Dãhls / tad pree-  
zanahs manna Sierds / tad ghribbu es attbiudeht  
tam kas mann lamma.

12. Prahtiegs rãds to Nhelaimibu / und pass-  
leppnahs / bett tee Weenteesfighi eet zaut und nahht  
nhelaimch.

13. Temm tam farwu Drehb / taf ohtrughatwo/  
und fielo to sweffcho deht.

14. Kas farwu Tutwaku ar skannighu Baurni  
swehti / und aggre zekahs / taf tohp tam par Lahstu  
laghadiehs.

15. Launa Seewa / und tad skippre liefstoht auasch  
pilu tohp pareise saliedsenati.

16. Kas tohs usturr / taf turr to Wehpu / und  
ghribb to Sloye ar Kohlu sagbraht.

17. Nasis Nasi trimm / und Wiers Wieru.

18. Kas farwu Ohghas Kohlu ghlabbo / taf ahd  
auglus no to / und taf farwu Kunghu ghlabbo / taf  
tohp ghodahts.

19. Ka ta Ahna Udeny gir prett Waighu / tha gir  
Ziwwãka Sierds prett ohtru.

20. Eue und Nhelaimie muscham nhe tohp pil-  
las / und tha Ziwwãka Azis gir arridsan nheghaus-  
fighas.

21. Wiers tohp zaur to Nutt tha kas to teiz nos  
manniets ka Suddrabs (c) Dehgheli/ und Sälts  
Zeppli. (c) Pohda.

22. Kad tu to Zegki Meeseri saghrubstu ar ghrub-  
schamu ka Puttru / tad tomähr ta Zegkiba no to  
nhe attstah tu.

23. Tawas Ahwis ghlabbho/ und usjemmees ta,  
wu ghannibu.

24. Aisso Mannta nhe palleel muhschige und ta  
Waußtiba nhe palleel allasch.

25. Plawas gir aughuschi/ und gir Sahle/ und  
Seens tohp us Kallneems fayambts.

26. Tee Jahri töw tehrp/ und tee Uschi dohd töw  
to Tieruma Naudu.

27. Töw gir ghann Kassapeens tawi Saimci/  
und tawahms Meithams chst.

## XXVIII.

Zuß Besdeewiegs bähg/ und nhe weens gir kas  
to dsanna/ bett kas, Taisnis gir drohsch ka kasts  
jauns (a) Larwis.

2. Tas Semmes ghrähko deht tohp dauds Leeb  
Kunghi/ bett tho Lauscho deht/ kattri ghuddri und  
prahtighi gir/ palleel tee ilughe.

3. Nabbags Wiers kas Nabbagham laun dar-  
ra/ gir ka Ruhfa kattri tohp augtus maita.

4. Kattri to Baußlu attstah/ teiz to Besdeewi-  
ghu/ bett kattri to passarrgha/ teems nhe gir labbs  
prahts us to (Besdeewighu.)

5. Niekni Kaudis nhe bähda pehz kasts Taisni-  
bas/ bett kattri pehz to Kunghu bähda/ jamm wis  
währa.

(a) Plehssiegs Swährs.

6. Nabbags gir labbhahs sawo labbumá staigha-  
dams/ nhe la Baggahs kas eetschan apghrositeems  
Betteems eet.

7. Kas to Bauslu paghlabba/ gir prahtiegs  
Báhmis/ bett kas Plietátayus barro/ nizina sawu  
Táhwu.

8. Kas sawu Manntu wairo nhepattees jámb-  
dams/ und ar us-máhrú/ kas krah to teems Nabh-  
baghems par labb.

9. Kas sawu Aus attghreesch klauffiet to Ban-  
lu/ tha Patari gir Nheghantiba.

10. Kas tohs Rahmus us ghrees us nhetaisnu  
Bettu/ kas sawá (b) Beedreh eekrittie/ beet tee Tais-  
ni labbumu manntohs. (b) alii Dohbeh.

11. Baggahs schlectahs ghuddris áffohts/ beet  
weens nabbags prahtiegs nomana to.

12. Kad tee Taisni uswarr/ tad labb klayahs/  
bett kad Besdeewighi Bekahs/ tad gir zittatde starz  
pan teems Laudeems.

13. Kas sawu Nofeeghummu leeds/ tam nhe is-  
dohfees/ bett kas to attsieft und no to atstah/ kas  
dabhuis Schálastibu.

14. Labb tam/ kas allasch hiestahs/ bett kas patt-  
ghauwiegs gir/ Nhelaimesh ee- krittieh.

15. Besdeewiegs kas par Nabbaghú Pultu wall-  
da/ kas gir ruhgdams Swáhsh und is/ allzif Laxis.

16. Kad weens Leelskungs bes Prahtu gir/ tad  
dauds nhepattees notect/ bett kas to nheghauwibu  
eenied/ kas iughe dsiewohs.

17. Ziwáhs kas py kashdas Dweffeles Affini nhe-  
pattees darra/ kas nhe tohp usturróhts/ jeb arried/  
san Eue ghrimbdoms.

18. Kam

18. Kam rahmi Sohti gir / tam isdohseef / bett kas  
us pahrgrositu Bettu gir / us ween reis fakrittief.

19. Kas sawu Tierumu strahda / tam buhs  
Maises ghann / bett kas us slinnetumu dohdahs /  
tam Nabhadfibas ghann buhs.

20. Pectistegs Wiers tohp ghauffenahts / bett kas  
steidsahs baggats tapt / nhe pallier nhenoseedstegs.

21. Ziwwaku usluohht nhe gir labb / Wisto taf dar-  
tietu taun irr Maises ghabbala deht.

22. Kas us Baggatibu steidsahs und gir slau-  
digs / taf nhe sinna / ta tam Nhelaima notier.

23. Kas Ziwwakupahrmahza / taf schalastibu at-  
traf / waitah nhe ta kas wilt.

24. Kas sawam Tahnwam und Mahtei jemm /  
fakidam taf nhe gir Ghrähks / taf gir tha Saimat-  
tatapu Beedris.

25. Lappnis eefahh bahranu / bett kas us to Run-  
ghu (a) föw pataupahs / tohp tauks. (a) Deewu.

26. Kas us sawu Girrdi föw pataupahs / gir  
Jegkis / bett kas ghuddris eet / is sprux.

27. Kas tam Nabbagham dohd / tam nhe pee-  
truhx / bett kas sawas Uzis (c) nogreesche / taf kofte  
fawaitahs. (c) alii nohmehrsch.

28. Kad tee Besdeewighi isplaurt / tad passleppahs  
tee Laudis / bett tad tee famaita / tad tohp tho Taiissno  
dauds.

XXIX.

**R** Als prett to Wahrmazibu pattghauwiegs gir / taf  
peepesch famaitahs bes wissenadas Paudsfibas.

2. Kad to Taiissno dauds gir / preezapahs tee  
Laudis / bett tad taf Besdeewiegs wallda / nopuh-  
shahs tee Laudis.

3. Kas ghuddribu mielo / eepreezina sawu Tahn-  
wam

wu / bett taf ar Mautahms barroyahß / iſtehre ſaw  
wu Manntu.

4. Känings uszell to Semm zur Teeßu / bett  
weens Nhegaufcha ſamaita to.

5. Baß ar jawu Turwalu (a) wilahß / taf ißſtai-  
pa Tielu ſawahms Kahnapähdams.

6. Kad kads Nicnis ghräto / taf ſow patts ghuf-  
ſtahß / bett Taißnis preezanahß und liermohahß.

7. Taf Taißnis iß klauffa to Nabbagho leetu / taf  
Beßdeewiegs nhe bähda pehz nhe tahdu Prahtu.

8. Tee Mehditani wädd ar pahrgahawibu wee-  
nu pini Nhelaimibà / bett tee Ghuddri kluffina to  
Dußmibu.

9. Kad Ghuddram ar Jegki taf ja- darra / winns  
dußmo jeh ſmeinhahß / tad tomähr winnam nhe gir  
Meers.

10. Tee Ußinaripeni eenied to Rahmu / bett tee  
Taißni mehkleh ſawu Dweßfel.

11. Jegkis wißklim ißratta ſawu Dwaßſchu /  
bett weens Prahtiegs ſatturrahß.

12. Kungs ſam Müli pattiel / tha Sullaini gir  
wißi beßdeewighi.

13. Nabbaghi und Baggati ſaßtopahß weens oh-  
tram / bett abhoßis apghaißmo taf Kungs (Deewo)

14. Känings taf toß Nabbaghus pectinighe  
ſohda / tha Kräßlis patix mußchige.

15. Riertes und Pahmaziba dohd ghuddribu /  
bett Puißis pehz ſawu paßſchu Prahtu iß- laißs / ap-  
tauna ſawu Maht.

16. Kur dauds Beßdeewigi gir / tur gir dauds ghrä-  
li / bett tee Taißni ſawu Nhelaim pee- dſiewohß.

17. Pahrmahzi ſawu Dählu / tad winas töw  
(a) alii wilßſchtaß. eeßreß

- cepreezinahß / und tawai Dwehßelei weegle darries.
18. Kad ta Mahziba mitteyahß / tad tohp tee  
Laudis wehligi und tracki / bett labb tam / taf to  
Bauslu währa jemm.
19. Kaups nhe leetahß ar Wahrdeems pahmas  
zitees / aisto ieb taf to ghann proht / tad taf to to-  
mähr nhe usjemmahß.
20. Keds tu weenu peepehßch runnanohht / teh gir  
py Jegki waitahl ja-zerre / nhe ta py winnu.
21. Kad Kaups no pirrmahß Bährnibas (eesafu-  
mu) lahrige tohp turrähts / tad ghribb winns pehß  
Pats-Kungs buht.
22. Dufmiegs Wiers eefahl Bahrānu / und  
weens Bargs darra dauds Ehrākus.
23. Zilwāla Lepniba to maitahß / bett taf Sām-  
mais ghodu dabhuß.
24. Kam ar Saggkems datta gir / dsirred Lahstus /  
und nhe peejacka / taf eenied sawu dsiewibu.
25. Preeßch Zilwākeems bieteess / samaita / bett  
taf us to Kungu pakayahß tohp pagghlabbohts.
26. Dauds meckleh to Waighu weena! Ceelakun-  
gha / bett id-lattra Teeska nahß no to Kungu.
27. Thetaissnis Zilwāhts gir tam Taisnam  
Nheganntiba / und taf us taisnu Zekku gir / taf gir  
tam Besdeewigham Nheghanntiba.

XXX.

**S** Ehee gir tee Wahrdi Augura / Tafe Dähla / Mah-  
ziba und Wahrdi tha Wiera Leithiel / Leithiel  
und Uchal.

2. Aisto es āsmu taf wistrackalais / und Zilwā-  
la Prahts nhe gir py mann.
3. Es nhe āsmu ghuddribu mahziiees / un taf swähts  
gir / es nhe sinnu.

4. Kas braun außham Debbessies und Semme? Lassajamm to Behnu fahwahs Kofahs? Kas faista tohs Udenns Drehbehs? Kas gir wissas Pasfaules ghatus is? stahstinis? Kas gir winnam Wahrds? und Kas gir winna Dählam Wahrds? Sinni tu to?

5. Wissi Deewa Wahrdi gir isstiestiti / und gir Zafona Brunnas teems / kattri us to zerre.

6. Nhe peeleez nheneekapn winna Wahrdeems / ta winas töw nhe johda / und tohpi Mätkulis attrasts.

7. Diwinadas ( Diweyadas ) leetas luhdso es no töw ( manns Deews / ) to nhe ghribbätu manna leett / pirtms es mirestu.

8. Zuladeewiba und Mäli laid tahle no mannbuht / Nabbadsibu und Baggatibu nhe dohd mann / bett dohd mann mannu wayadsighu harribu.

9. Es lohte pee-ehdis / aifleektu und fazitu / Kas gir tas Kungs? Jeb es lohte nabbags tappis / factu und söto pn to Wahrdu manna Deewa apghrätotohs.

10. Nhe apfuhds to Kappu prett farwu Kungu / winas töw lahdätu / und töw ta Waina buhtu janäs

11. Weena Tauta gir / katträ farwu Tähwu lahd / und nhe sweti farwu Maht.

12. Weena Tauta katträ schiestä schleetahs / und tomäht nhe gir no farwu Suhdu masghata.

13. Weena Tauta katträ farwas Uxis auxte näffa / und farwas Uxa / wahlus auxte turr.

14. Weena Tauta / kattrai Sobbeni Soboweeä ta gir / katträ ar farweems Paclata - Sobweems rü und ap-ähd tohs Nabbagus Semme / und tohs Ubsaghus Karpan teems Baudeems.

15. Thai Pehlei gir diwas Meitas/attneß/attneß.
16. Trief lectas nhe gir pindittinnas / und ta zäts tortanhe facta ghann gir. Ta Elle : Thaf Seerwas nhe- augligha Mahte : Ta Semme nhe warr Uhdens pee-ehstees : und taf Ugguns nhe facta/ghann.
17. Uk fatträ sawu Tähwu aprähda / und nhe ghribb sawai Mahtei klauffiet / to buß teems Krau- cteems py Uppes istnahpt / und teems jauncems Ehrgeems ehst.
18. Trief lectas gir mann brienistas / und to zäts tortu nhe sinnu es.
19. Tha Ehrgeß Zettu Debbesies : Tahß I schuß- lahß Zettu wirß aurteems Raaneems : Tahß Lai- was Zettu Juhres wibdu : und wiera Zettu py lahß das Meitas.
20. Ta gir arriban taf Zeißch taf Laulibas par lausetapas / ta apry und slauda sawu Mutt fangi- damina / Es nhe äßmu neela taun darrjußi.
21. Semme tohp zaur trims lectahms nhemeeti- gha / und to zättortu nhe warr ta panest.
22. Kalls / tad taf Königs tohp : Jegtis / tad taf par leela pee-ehdis gir.
23. Glaudiga Seerwa / tad ta laulata tohp und Raupone / tad ta sawas ghaspaschas weetu mahto.
24. Ischetras lectas gir massas wirß Semmes / und ghuddras nhe ta tee ghuddri ( Zillwäti.)
25. Tee Studdri wahns Puuls / tomäht kraf- nahß tee Bagarä sawu Barribu.
26. Kaninkeni wahns Puuls / tomäht lael tee sawus Stammus eelshan teems zeeteems Admi- neems.

27. Siffeneems nhe gir Känings / tomäht streen  
tee pa Puffeems.

28. Surrnehllis aufsch ar abbeem Kohkeem / und  
gir Käninno Pitties.

29. Trims gir trahsnis ghayäns / und taf zät-  
torts eet labb.

30. Taf Lawis warräns fterpan teems Swä-  
reems / und nhe ghreeschahß prett nhe weenu aplahrt.

31. Kurrts lam labbi ghurni gir : und Ahfis :  
und taf Känings / lam nhe weens driesß prettie  
stahweht.

32. Effitu jeglonis und aurte kahpis / und nicknas  
lectas dsiereß / tad leez to Kohku us Nutt.

33. Kad Peenu ghrusch / tad Sweestu no to dar-  
ra / und taf Däggunu tohte schnuhß / is speesch Affi-  
ni / und taf dufmibu karrina / is speesch Bahränu.

XXXI.

**S**Hee gir tee Wahrdi tha Käninno Samuel / ta  
Mahziba kattru winna Mahte tam mahzija.

2. Ock mans Sprädsähts / ock tu Dähls mannas  
Necessas / ock manns Dähls pehß mannu Prachtu.

3. Nhe dohd Seewahms tawu Paddomu / und  
nhe eh to Zekku / kurr tee Käninno söw famaitahß.

4. Ock nhe teems Käninneems / Samuel / nhe  
dohd teems Käninneems Wienu dserrt / neds teems  
Peeleems-Lungheems stippru dschren.

5. Tee Dsärddami aismirrstu to Teeku / und  
pahrghtrosietu to. ( fuhdsamu ) lectu Nabbagho Pau-  
scho.

6. Dohdeeta stippru dschren teems kattreems  
mirrt buhß / und Wienu nostummuffchahms  
Dweffelehms.

7. Ra tee dserr/ farwas bähdas aismirrsdammi/  
und farwu Nhelaim wairs nhe peeminn.

8. Utt-darri tarwu Nutt tho Mähmo deht/ und  
to leeto deht preefschan wisseems kattri attstahti gir.

9. Utt-darri tarwu Nutt und Teessa pareise/und  
pauidsi tam Wahngm und Nabbaghäm.

10. Kam ghodigya Seewa nowäläta gir / ta gir  
aurtaka nhe ta dahrgas Pehrles.

11. Winnas Wiera Firrds driest us tahß palau-  
tees/ und Mannta tam nhe truhx/ winna darra tam  
labß/ und nhe taun wissu farwu muhschu.

12. Winna dsiewo ar Wiau und Linneem / und  
strahda lab-praht ar farwahms Kohlahms.

13. Winna gir ka kahda Prezeneeta-laiwa/kat-  
tra farwu Manntu no talenes attnäß.

14. Winna zeltahß naektieß / und dohd Barribu  
farwam Namam/ und ehst farwahms Kauponehms.

15. Winna dohma us kahdu Tierumu/und pirret  
to / und dähsta weenu Wienalainu/ no teems Au-  
steems farwas Kohlas.

16. Winna johsch farwus Shurnus stippre/ und  
stipprena farwas Kohlas.

17. Winna nomanna ka winna Prezeshanna  
labbe darra / winna Luchts Naektieß nhe isdseest.

18. Winna steep farwu Kohlu pehz to Kodetu /  
und winnas Pirret ghrabh to Wahrpst.

19. Winna is steep farwas Kohlas prett teems  
Nabbagheems / und sneeds farwu Kohlu tam  
Waijadsgham.

20. Winna nhe bähda par farwu Nammu Suce-  
gha deht / Wisto wis winnai Nammam gir diwi-  
lahrtighas Drehbes.

21. Winna patti föw darras Deeghus / häntas  
Sieds und dahrgs Wadmatts gir winna Drehbes.
22. Winnas Biers gir teichts eelschan teems  
Wahrteems / tad taf schsch py teems Wägalceems  
tahs Semmes.
23. Winna darra Swahrteug und pahrdohd tohs  
Dostu dohd winna tam Prexaktam.
24. Winnas krahsnibas gir ta tha skaiße dsiewu  
und strahda / und pehs smeesses.
25. Winna att darru sawu Nutt ar ghuddribu  
und wirrs winnas Mehles gir jaula Mahziba.
26. Winna skattahs ta winnas Mahnastlayahs  
und sawu Maise nhe ähd ar slinckumu.
27. Winnas Dähli zellahs und teix to swähstu  
Winnas Biers teix to.
28. Dauds Meitas attnäs Baggatibu / bett to  
tohs wiffas uswarr.
29. Faulam und krahnam buht / nhe gir nhe  
neeka / Seewa taf to Kunghu (Deewu) bieftahs /  
gir teichtina.
30. Winna taps teichta no teems Augteems sa  
was Kohlas / und winna Darrbs teix to Wahi  
neß.

Summa DEO SOLI GLORIA  
LAUS & HONOR.

